



www.dtco.vdo.com

Tachograf cyfrowy – DTCO 1381

Release 1.4

Instrukcja obsługi dla firmy i kierowcy (PL)



VDO

Szanowny Użytkowniku,

Tachograf cyfrowy (**Digitale Tachograph**)
DTCO 1381, łącznie z komponentami
systemowymi stanowi urządzenie rejestrujące
i spełnia aktualnie obowiązujące wymogi
techniczne zawarte w rozporządzeniu UE
(EWG) nr 3821/85 załącznik I B.

Informacje przekazywane przez tachograf ...

- pomagają kierowcy w przestrzeganiu przepisów socjalnych odnoszących się do transportu drogowego
- oraz stanowią dla przedsiębiorcy (za pomocą specjalnego oprogramowania) użyteczne dane o pracy kierowcy i wykorzystaniu pojazdu.



Niniejsza instrukcja obsługi przeznaczona jest dla **firmy i załogi pojazdu**. Zawiera opis prawidłowej obsługi tachografu DTCO 1381, zgodny z rozporządzeniem UE. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji i zaznajomienie się z tachografem DTCO 1381.

Dalsza informacja na temat tachografu DTCO 1381 oraz adresy kontaktowe podane są na stronie internetowej:
www.dtco.vdo.com

Życzymy Państwu zawsze przyjemnej jazdy
Wasz Continental Automotive GmbH

© 04.11 by Continental Automotive GmbH

Adres redakcji:

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY

Zmiany elementów technicznych podawanych, opisywanych i przedstawianych na rysunkach w niniejszej instrukcji obsługi są zastrzeżone. Przedruk, tłumaczenie i powielanie bez pisemnej zgody Continental Automotive GmbH jest niedozwolone.

Informacje ogólne	1	Wyświetlanie danych przy nieruchomym pojeździe 18	Tryb pracy "Praca"	4
Elementy typograficzne.....	8	Wyświetlanie komunikatów 18	Wkładanie kart(y) kierowcy	28
Zasady użytkowania tachografu		Specjalne wskazania	Wpisy manualne	28
DTCO 1381	9	wyświetlacza	Możliwości korekty	30
Regulacje prawne	10	Brak aktywacji	Wprowadzenie danych o kraju podczas wpisu manualnego	31
Obowiązki kierowcy	10	Poza obszarem	Przerwanie procedury wpisywania... 31	
Obowiązki przedsiębiorcy	11	Transport promem lub koleją	Dodanie aktywności	
Przechowywanie wydruków	11	Funkcjonowanie w przypadku wystąpienia niedostatecznego lub nadmiernego napięcia	"Czas odpoczynku"	32
Używanie kart tachografu	12	Brak zasilania	Kontynuacja zmiany roboczej	33
Czyszczenie karty tachografu	12		Kontynuowanie zmiany roboczej i wpisanie aktywności na początku zmiany roboczej	34
Wprowadzenie	2	Tryb pracy "Firma"	Ustawianie aktywności	35
Pierwsze kroki	14	Funkcje karty firmy	Ustawianie ręczne	35
Dotyczy przedsiębiorcy	14	Funkcje menu w trybie pracy "Firma"	Ustawianie automatyczne	35
Dotyczy kierowcy	14	Wkładanie karty firmy	Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu / wyłączeniu zapłonu *	35
Wyświetlacz i elementy obsługi	15	Wprowadzenie numeru rejestracyjnego	Własnoręczne nanoszenie aktywności	36
Skrócony opis	15	Przygotowanie do pobierania danych	Pobieranie danych z karty kierowcy	37
Warianty wskazań wyświetlacza	17	Wyjmowanie karty firmy		
Tryb czuwania	17			
Sygnalizacja po włączeniu silnika ...	17			
Standardowe wskazanie tachografu	18			
Wyświetlanie danych podczas jazdy	18			

Spis treści

Wyjmowanie kart(y) kierowcy	38	Nawigacja po funkcjach menu	50	Menu podstawowe: Wpis - pojazd	57
Nawigacja po menu po wyjęciu karty kierowcy z czytnika	39	Brak dostępu do menu!	51	Wprowadzanie Out start / koniec ...	57
Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy	40	Wyjście z menu	51	Wpis rozpoczęcia transportu promem / koleją	57
Dokumenty wymagające przechowywania	41	Struktura menu	52	Ustawianie czasu lokalnego	57
Obsługa drukarki	5	Menu podstawowe: Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2	53	Korygowanie czasu UTC	58
Zakładanie rolki papieru	44	Menu podstawowe: Wydruk - pojazd	54	Menu podstawowe: Wyświetlacz - kierowca 1 / kierowca 2	59
Wydruk danych	45	Wydruk danych dnia z pamięci masowej tachografu	54	Menu podstawowe: Wyświetlacz - pojazd	60
Uruchomienie wydruku	45	Wydruk zdarzeń z pamięci masowej tachografu	54	Komunikaty	7
Przerwanie drukowania	45	Wydruk przekroczeń prędkości	54	Wyświetlenie komunikatu	62
Szczególne sytuacje podczas drukowania	46	Wydruk danych technicznych	54	Przegląd zdarzeń	64
Usunięcie zablokowania papieru	46	Wydruk wykresu v	55	Przegląd zakłóceń	66
Funkcje menu	6	Wydruk stanu D1/D2 *	55	Ostrzeżenia dotyczące czasu pracy	68
Wywołanie funkcji menu	48	Wydruk profili prędkości *	55	Przegląd wskazówek dotyczących obsługi	69
Podczas jazdy	48	Wydruk profili prędkości obrotowej *	55		
Przy nieruchomym pojeździe	48	Menu podstawowe: Wpis - kierowca 1 / kierowca 2	56		
Wyświetlanie czasów z karty kierowcy	49	Wpisywanie kraju rozpoczęcia zmiany	56		
Ustawianie języka	49	Wpisywanie kraju zakończenia zmiany	56		

Opis produktu	8	Konserwacja i pielęgnacja	81	Aktywności kierowcy	94
Tryby pracy tachografu		Czyszczenie tachografu		Wykres v	94
DTCO 1381	74	DTCO 1381	81	Wykres stanu D1/D2 *	94
Karty tachografu	75	Obowiązek kontroli okresowych		Profile prędkości *	95
Karta kierowcy	75	tachografu	81	Profile prędkości obrotowej *	95
Karta firmy	75	Postępowanie podczas naprawy /		Objaśnienia do przykładów	
Karta kontrolna	75	wymiany tachografu DTCO 1381 ...	81	wydruków	96
Karta serwisowa	75	Usuwanie eksploatowanych		Legenda do bloków danych	96
Ryglowanie kart tachografu	75	komponentów	81	Przyczyny zapisu zdarzeń i	
Prawa dostępu do danych		Dane techniczne	82	zakłóceń	103
zapisanych na kartach		DTCO 1381	82	Kod przyczyny zapisu	103
tachografu	76	Rolka papieru	82	Kodowanie dokładniejszego	
Dane na karcie kierowcy / firmy	77	Piktogramy i przykłady		opisu	105
Stałe dane na karcie kierowcy	77	wydruków	9	Załącznik	A
Zmienne dane na karcie kierowcy ...	77	Przegląd piktogramów	84	Indeks	107
Zmienne dane na karcie firmy	78	Kombinacje piktogramów	85	Przegląd wydania	110
Dane w pamięci masowej		Kody krajów	87	Automatyczne ustawianie	
tachografu	79	Oznaczenia regionów	88	aktywności po włączeniu /	
Objaśnienie dotyczące zapisanych		Przykłady wydruków	89	wyłączeniu zapłonu	111
danych	79	Wydruk dzienny z karty kierowcy ...	89	Notatka	112
Zarządzanie czasem	80	Zdarzenia / zakłócenia z karty		EC Declaration of Conformity	115
Przeliczenie na czas UTC	80	kierowcy	90		
		Wydruk dzienny z pojazdu	91		
		Zdarzenia / zakłócenia z pojazdu ...	92		
		Przekroczeń prędkości	93		
		Dane techniczne	93		

www.dtco.vdo.com

Informacje ogólne

Elementy typograficzne

Zasady użytkowania tachografu DTCO 1381

Regulacje prawne

Używanie kart tachografu

www.dtco.vdo.com

■ Elementy typograficzne

W niniejszej instrukcji obsługi użyto następujących elementów graficznych do wyróżnienia określonego fragmentu tekstu:



Ostrzeżenie

Symbol ostrzeżenia informuje o możliwych niebezpieczeństwach obrażeń i wypadku.



Uwaga!

Tekst obok przedstawionego symbolu zawiera ważne informacje o sposobach uniknięcia utraty danych, sposobach zapobiegania uszkodzeniu przyrządu oraz o przestrzeganiu wymagań prawnych.



Wskazówka

Symbol ten oznacza rady i informacje, których nieprzestrzeganie może spowodować zakłócenia w pracy tachografu.



Symbol książki stanowi odsyłacz do innej dokumentacji.

Czynności

1. Znak ten oznacza określoną czynność, którą należy wykonać. Można on również wskazywać na kolejne kroki nawigacji po menu oraz polecenie wprowadzenia danych.
2. Kolejnym czynnościom przypisano odpowiednie numery porządkowe.

Symbole

- * Gwiazdka oznacza wyposażenie dodatkowe.
- Wskazówka:** Należy przestrzegać wskazówek dotyczących wersji ADR oraz opcji "Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu", ponieważ niektóre funkcje zależą od zapłonu.
- ➔ Znak ten odsyła do strony, na której znajdują się dalsze informacje na dany temat.

- ⇨⇨ Znak ten informuje, że dalszy ciąg omawianego tematu znajduje się na następnej stronie.

Widok menu

▼ kierowca 1
1 — * kraj rozpocz.

Wiersze lub znaki pulsujące na wyświetlaczu wyróżniono w instrukcji obsługi *kursywą* (1).

Definicje

Kierowca 1 = Osoba, która aktualnie kieruje pojazdem lub ma nim kierować.

Kierowca 2 = Osoba, która nie kieruje pojazdem.

■ Zasady użytkowania tachografu DTCO 1381



Niebezpieczeństwo wypadku

Podczas jazdy na wyświetlaczu mogą ukazywać się komunikaty. Ponadto istnieje możliwość automatycznego wysunięcia się karty kierowcy z czytnika.

Nie wolno na tym koncentrować swojej uwagi. Należy zawsze być w pełni skoncentrowanym na ruchu drogowym.



Niebezpieczeństwo obrażeń

Gdy szuflada drukarki jest otwarta użytkownik tachografu oraz inne osoby mogą doznać obrażeń. Szufladę otwierać tylko w celu założenia rolki papieru!

W zależności od ilości wykonanego wydruku głowica termiczna drukarki może być bardzo gorąca! Przed włożeniem nowej rolki papieru odczekać, aż ostygnie głowica drukująca.



Niebezpieczeństwo wybuchu

Tachograf DTCO 1381 w wersji ADR * zaprojektowany jest do pracy w środowisku zagrożenia wybuchem.

Prosimy przestrzegać instrukcji transportu i obchodzenia się z materiałami niebezpiecznymi w środowisku zagrożenia wybuchem.



Aby uniknąć uszkodzenia tachografu, należy przestrzegać niżej podanych zasad!

- Tachograf DTCO 1381 musi być zainstalowany i zaplombowany przez uprawnione osoby. **Nie wolno dokonywać żadnych zmian w przyrządzie ani w podłączonych do niego przewodach.**

- Do czytnika nie wolno wkładać innych typów kart, np. kart kredytowych, wypukłych, metalowych itp. W ten można bowiem spowodować uszkodzenie czytnika tachografu!
- Należy używać wyłącznie papieru zalecanego przez producenta i posiadającego świadectwo zatwierdzenia typu (oryginalny papier do drukarki firmy VDO). Uważać, aby posiadały one znak homologacji.
➔ *Szczegóły patrz "Rolka papieru" na stronie 82.*
- Przycisków i klawiszy nie naciskać ostro zakończonymi przedmiotami, np. długopisem itp.
- Urządzenie należy czyścić przy użyciu lekko zwilżonej szmatki lub ściereczki czyszczącej z mikrofibry. (Dostępne w lokalnych centrach handlowo-serwisowych.)
➔ *Patrz "Konserwacja i pielęgnacja" na stronie 81.*

■ Regulacje prawne



Kto dokonuje zmian w tachografie lub doprowadzanych do niego sygnałach, które to zmiany mają wpływ na rejestrację i zapamiętywania danych przez tachograf, a w szczególności mają na celu wprowadzenie w błąd organów kontrolnych, ten narusza przepisy karne i porządkowe.

Zabrania się fałszowania, ukrywania bądź niszczenia zapisów tachografu, kart tachografu oraz wydrukowanych dokumentów.

Podstawa prawna

Używanie tachografów reguluje obecnie Rozporządzenie (WE) nr 561/2006 i Rozporządzenie Rady (WE) nr 3821/85 wraz z nowelizacjami oraz odpowiednie przepisy krajowe. Przenoszą one na kierowcę i właściciela pojazdu (przedsiębiorcę) szereg obowiązków i odpowiedzialności. Poniższe zestawienie nie rości sobie prawa do kompletności bądź zgodności z prawem!

► Obowiązki kierowcy

- Kierowca jest zobowiązany do przepisowego użytkowania tachografu i karty kierowcy.
- Postępowanie w przypadku wadliwego działania tachografu:
 - Kierowca musi zanotować na oddzielnym arkuszu papieru lub na odwrotnej stronie taśmy papierowej dane o aktywnościach nieprawidłowo rejestrowanych przez tachograf lub nie wydrukowanych. Notatka ta musi zawierać następujące dane personalne.
 - ➔ *Patrz "Własnoręczne nanoszenie aktywności" na stronie 36.*
 - Jeśli powrót do bazy nie może nastąpić w przeciągu jednego tygodnia, to naprawa tachografu musi być wykonana w trasie przez autoryzowaną stację obsługi.
- W przypadku trybu kombinowanego (prowadzenie pojazdów z tarczą papierową i tachografem cyfrowym) należy posiadać przy sobie wszystkie wymagane dokumenty.
 - ➔ *Patrz "Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy" na stronie 40.*
- W przypadku utraty, kradzieży, uszkodzenia lub wadliwego działania karty kierowcy kierowca bezpośrednio przed rozpoczęciem i po zakończeniu jazdy musi sporządzić wydruk dzienny z tachografu DTCO 1381 i podać własne dane personalne. W razie potrzeby należy uzupełnić ręcznie czas dyspozycyjności i inny czas pracy.
 - ➔ *Patrz "Własnoręczne nanoszenie aktywności" na stronie 36.*
- W przypadku uszkodzenia bądź wadliwego działania karty kierowcy należy ją przekazać właściwemu urzędowi. Utratę karty zgłosić zgodnie z odpowiednimi przepisami. O wydanie nowej karty należy zwrócić się w przeciągu siedmiu dni kalendarzowych.



- Kierowca może kontynuować jazdę bez karty kierowcy przez okres 15 dni kalendarzowych, jeśli konieczne jest odstawienie pojazdu do jego bazy.
 - We właściwym urzędzie należy podać dokładne powody odnowienia, zastąpienia lub wymiany karty kierowcy przez inny urząd państw członkowskich.
 - Kierowca musi przechowywać w pojeździe kartę kierowcy jeszcze przez przynajmniej 28 dni kalendarzowych po upływie jej ważności (niemieckie rozporządzenie dotyczące kierujących pojazdami).
- ▶ **Obowiązki przedsiębiorcy**
- Przedsiębiorca musi zadbać o to, aby po sprowadzeniu pojazdu niezwłocznie uzupełnić w autoryzowanej stacji obsługi takie dane kalibracji tachografu jak: państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu.
 - W przypadku włożenia karty firmy może być wymagane wprowadzenie do tachografu DTCO 1381 państwa członkowskiego oraz numeru rejestracyjnego pojazdu.
▶ *Patrz "Wprowadzenie numeru rejestracyjnego" na stronie 24.*
 - Przed rozpoczęciem jazdy danym pojazdem należy wprowadzić przedsięwzięcie do tachografu DTCO 1381, a po zakończeniu jazdy należy usunąć ten wpis.
▶ *Patrz "Wkładanie karty firmy" na stronie 23.*
 - Przedsiębiorca musi zapewnić w pojeździe wystarczającą ilość rolek papieru, posiadających odpowiednią homologację.
 - Nadzorowanie prawidłowego działania tachografu. Przestrzeganie terminów przeglądów tachografu, ustalonych w przepisach prawnych. (Badanie okresowe przynajmniej co dwa lata.)
 - Należy regularnie pobierać dane z pamięci masowej tachografu DTCO 1381 i kart kierowców oraz zapisywać je zgodnie z przepisami prawnymi.
 - Naprawy i kalibrację tachografu wolno zlecać tylko autoryzowanym punktom obsługi.
▶ *Szczegóły patrz "Obowiązek kontroli okresowych tachografu" na stronie 81.*
 - Nadzorowanie prawidłowego używania tachografu przez kierowców. Regularne sprawdzanie czasów jazdy i odpoczynku oraz zwracanie uwagi na występujące odchylenia.
- ▶ **Przechowywanie wydruków**
- Wydruki należy chronić przed promieniami świetlnymi i nasłonecznieniem, jak również przed wilgocią i ciepłem. W przeciwnym razie mogą ulec uszkodzeniu i stać się nieczytelne.
 - Wydruki muszą być przechowywane przez właściciela pojazdu/ przedsiębiorcę co najmniej przez dwa lata.

■ Używanie kart tachografu

Posiadanie karty tachografu upoważnia do użytkowania tachografu. Zakres działalności oraz prawa do dostępu do danych określone są przez ustawodawcę.

➔ *Patrz "Karty tachografu" na stronie 75.*



Karta kierowcy przypisa jest do określonej osoby. Przy pomocy tej karty kierowca jest identyfikowany w tachografie DTCO 1381.

Karty kierowcy nie wolno przekazywać innym osobom!



Karta firmy przeznaczona jest dla posiadacza i właściciela pojazdów z zainstalowanym tachografem cyfrowym i nie wolno jej przekazywać innym osobom.

Karta firmy nie jest przeznaczona do jazdy!



Aby uniknąć utraty danych należy ostrożnie obchodzić się z kartą oraz przestrzegać instrukcji podanych przez punkt wydający karty.

- Karty tachografu nie wolno zginać ani używać niezgodnie z jej przeznaczeniem.
- Nie używać uszkodzonych kart.
- Powierzchnie styków muszą być zawsze czyste i suche. Nie mogą być zanieczyszczone smarem ani olejem (kartę przechowywać zawsze w odpowiednim etui).
- Chronić kartę przed bezpośrednim oddziaływaniem promieniowania słonecznego (nie zostawiać na tablicy rozdzielczej).
- Karty nie przechowywać w bezpośredniej bliskości silnych pól elektromagnetycznych.
- Karty nie używać po upływie terminu ważności. Odpowiednio wcześniej zamówić nową kartę.

► Czyszczenie karty tachografu

Zanieczyszczone styki karty należy czyścić przy użyciu lekko zwilżonej szmatki lub ściereczki czyszczącej z mikrofibry. (Dostępne w lokalnych centrach handlowo-serwisowych.)



Do czyszczenia styków karty nie używać rozpuszczalników np. rozcieńczalnika czy benzyny.

Wprowadzenie

Pierwsze kroki

Wyświetlacz i elementy obsługi

Warianty wskazań wyświetlacza


Specjalne wskazania wyświetlacza

www.dtco.vad.com

■ Pierwsze kroki

▶ Dotyczy przedsiębiorcy

- 1.** Firmę należy zarejestrować w tachografie DTCO 1381. Włożyć kartę firmy do dowolnego czytnika.
 ➤ *Szczegóły patrz "Wkładanie karty firmy" na stronie 23.*

 Karta firmy nie jest przeznaczona do jazdy!

- 2.** Po zarejestrowaniu firmy lub pobraniu danych wyjąć kartę firmy z czytnika.
 ➤ *Szczegóły patrz "Wymywanie karty firmy" na stronie 26.*

▶ Dotyczy kierowcy

- 1.** Na początku zmiany (początku dnia pracy) włożyć swoją kartę kierowcy do czytnika.
 ➤ *Szczegóły patrz "Wkładanie kart(y) kierowcy" od strony 28.*
- 2.** Aktywności na własnej karcie kierowcy można uzupełnić za pomocą funkcji "Wpis manualny".
 ➤ *Szczegóły patrz "Wpisy manualne" od strony 28.*

- 3.** Klawiszem aktywności ustawić aktywność, która ma być aktualnie wykonywana.

➤ *Szczegóły patrz "Ustawianie aktywności" na stronie 35.*

- 4.** Ustawić godzinę zgodnie z aktualnym czasem lokalnym.

➤ *Szczegóły patrz "Ustawianie czasu lokalnego" na stronie 57.*

Tachograf DTCO 1381 jest gotowy do pracy!

- 5. Ważne!** Podczas przerwy bądź odpoczynku aktywność musi być ustawiona przez kierowcę na "H".

- 6.** Na wyświetlaczu mogą ukazać się komunikaty o zakłóceniach w przyrządzie lub komponentach systemu rejestrującego. W tym przypadku należy potwierdzić przyjęcie komunikatu do wiadomości.

➤ *Szczegóły patrz "Wyświetlenie komunikatu" od strony 62.*

- 7.** Na koniec zmiany (koniec dnia pracy) lub w przypadku zmiany pojazdu wydać polecenie wysunięcia karty z czytnika.

➤ *Szczegóły patrz "Wymywanie kart(y) kierowcy" od strony 38.*

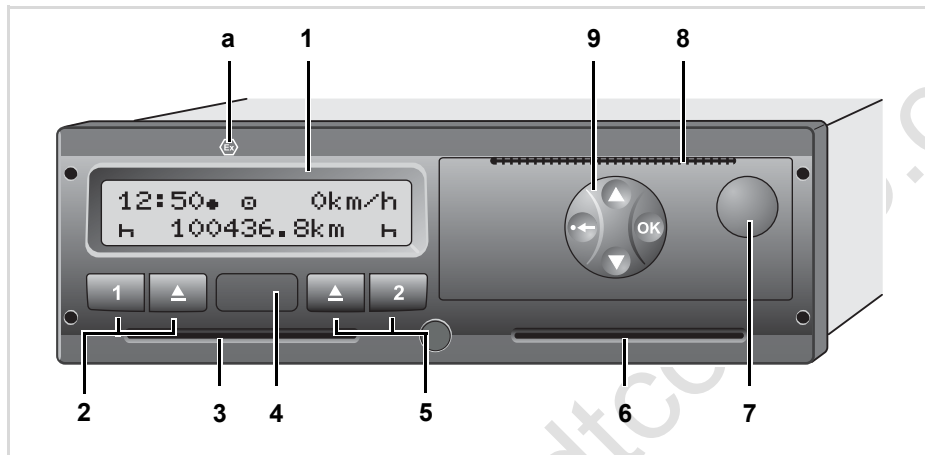
- 8.** Za pomocą funkcji menu można wydrukować bądź wyświetlić aktywności z poprzednich dni, zachowane zdarzenia itp.

➤ *Szczegóły patrz "Wywołanie funkcji menu" od strony 48.*



W niniejszej instrukcji obsługi nie omówiono lokalnych regulacji prawnych. Tego typu przepisy i wymagania muszą być przestrzegane!

■ Wyświetlacz i elementy obsługi



- (1) Wyświetlacz
- (2) Klawisze kierowcy 1
- (3) Czytnik 1
- (4) Interfejs do pobierania danych
- (5) Klawisze kierowcy 2
- (6) Czytnik 2
- (7) Przycisk odryglowujący szufladę drukarki
- (8) Krawędź do odrywania taśmy papieru
- (9) Klawisze menu

(a) Oznaczenie "Ⓜ" dla wersji ADR *
 (ADR = Umowa europejska dotycząca międzynarodowego przewozu drogowego towarów niebezpiecznych)

► Skrócony opis

Wyświetlacz (1)

W zależności od stanu pracy pojazdu ukazują się różne wskazania lub mogą zostać wyświetlone dane.

➔ Patrz "Warianty wskazań wyświetlacza" na stronie 17.

Klawisze kierowcy 1 (2)

- Klawisz aktywności kierowcy 1
 ➔ Szczegóły patrz "Ustawianie aktywności" na stronie 35.
- ▲ Klawisz uruchamiający wysunięcie karty z czytnika 1

Szczelina czytnika 1 (3)

Kierowca 1, który aktualnie będzie prowadził pojazd, wkłada swoją kartę kierowcy do szczeliny czytnika 1.

➔ Szczegóły patrz "Wkładanie kart(y) kierowcy" od strony 28.

Interfejs do pobierania danych (4)

Interfejs do pobierania danych znajduje się pod osłoną.

➔ *Szczegóły patrz "Prawa dostępu do danych zapisanych na kartach tachografu" na stronie 76.*

Klawisze kierowcy 2 (5)

- 2** Klawisz aktywności kierowcy 2
- ▲** Klawisz uruchamiający wysunięcie karty z czytnika 2

Szczelina czytnika 2 (6)

Kierowca 2, który obecnie nie będzie prowadził pojazdu, wkłada swoją kartę kierowcy do szczeliny czytnika 2 (tryb zespołowy).

Przycisk odryglowujący szufladę drukarki (7)

Przycisk ten pozwala na odryglowanie szuflady drukarki, np. w celu założenia rolki papieru.

Krawędź do odrywania taśmy papieru (8)

Za pomocą tej krawędzi można oderwać od rolki wydruk, wykonany przez zintegrowaną drukarkę.

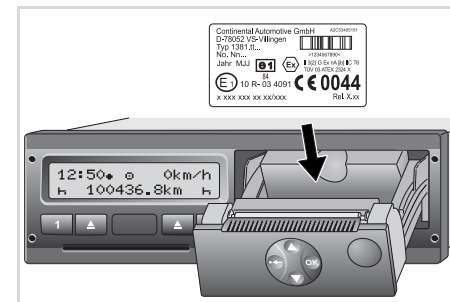
Klawisze menu (9)

Do wprowadzania, wyświetlania i drukowania danych służą następujące klawisze:

- ▲/▼** Wybór żądanej funkcji lub dokonywanie wyboru przez przewijanie danych na wyświetlaczu. (Naciśnięcie i przytrzymanie klawisza powoduje aktywowanie funkcji automatycznego powtarzania polecenia.)
- OK** Zatwierdzenie wybranej funkcji / wyboru lub potwierdzenie.
- OK**) Nacisnąć i przytrzymać, sukcesywne przejście do ostatniego pola edycyjnego.
- ←** Stopniowe wyjście z menu lub anulowanie wprowadzenia danych o krawędź.

Wersja ADR * (a)

- ☞** Poszczególne funkcje, takie jak wkładanie i wyjmowanie kart tachografu, drukowanie i wyświetlanie danych są możliwe tylko z włączonym zapłonem!

Tabliczka znamionowa

Tabliczka znamionowa

Po otwarciu szuflady drukarki widoczna jest tabliczka znamionowa zawierająca następujące dane: nazwa i adres producenta, wersja urządzenia, numer seryjny, rok produkcji, znak zatwierdzenia i dopuszczenia typu oraz stan wydania.

Warianty wskazań wyświetlacza

Uwagi ogólne

Dane ukazujące się na wyświetlaczu składają się z piktogramów i tekstu. Język tekstu ustawia się samoczynnie w następujący sposób:

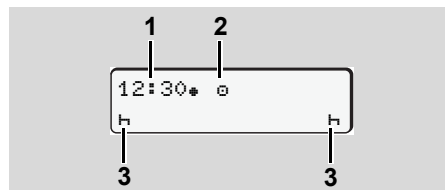
- Wyświetlany język określony jest przez kartę kierowcy, która jest włożona do czytnika 1 bądź była ostatnio włożona do tachografu DTCO 1381.
- lub inną kartę do tachografu o wyższym priorytecie, np. kartę firmy, kartę kontrolną.

Wybór języka

Ustawienie języka może być wykonane automatycznie przez kartę tachografu lub indywidualnie przez użytkownika.

➔ *Szczegóły patrz "Ustawianie języka" na stronie 49.*

Tryb czuwania



Wskazanie wyświetlacza w trybie czuwania

W trybie Praca "0" tachograf przełącza się po ok. 5 minutach na tryb czuwania w następujących warunkach:

- silnik pojazdu jest wyłączony
- i nie występuje żaden komunikat.

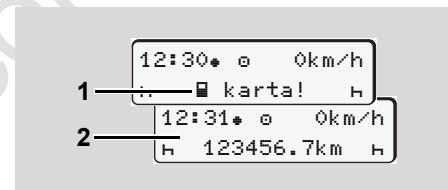
Oprócz godziny (1) i trybu pracy (2) wyświetlają się ustawione aktywności (3).

Po upływie 3 minut (wartość zależna od klienta) wyświetlacz gaśnie.

Tryb czuwania zostaje zniesiony, gdy:

- zostanie włączony silnik,
- zostanie naciśnięty dowolny klawisz,
- tachograf DTCO 1381 zgłosi zdarzenie lub zakłócenie.

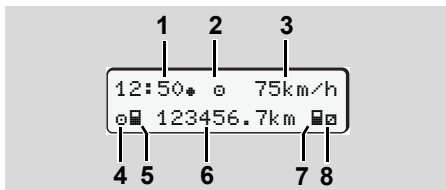
Signalizacja po włączeniu silnika



Signalizacja po włączeniu silnika

Jeśli w szczelinie czytnika 1 nie znajduje się karta tachografu, to przez ok. 20 sekund wyświetli się symbol (1), a następnie ukaże się standardowe wskazanie tachografu (2).

► Standardowe wskazanie tachografu

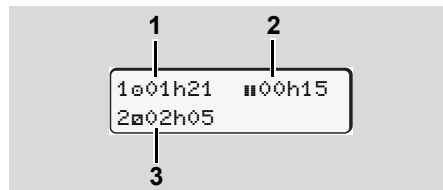


Standardowe wskazanie tachografu

Standardowe wskazanie tachografu ukazuje się automatycznie po rozpoczęciu jazdy, jeśli nie wyświetla się żaden komunikat.

- (1) Godzina
z symbolem "*" = Czas lokalny
bez symbolu "*" = Czas UTC
➔ *Patrz "Zarządzanie czasem" na stronie 80.*
- (2) Znak trybu "Praca"
➔ *Szczegóły patrz "Tryby pracy tachografu DTCO 1381" na stronie 74.*
- (3) Prędkość
- (4) Aktywność kierowcy 1
- (5) Symbol karty kierowcy 1
- (6) Stan licznika kilometrów (przebieg)
- (7) Symbol karty kierowcy 2
- (8) Aktywność kierowcy 2

► Wyświetlanie danych podczas jazdy



Wyświetlanie danych podczas jazdy

Jeśli podczas jazdy zostanie naciśnięty dowolny klawisz, to ukazą się aktualne czasy włożonych kart kierowcy 1 i 2.

- (1) Czas jazdy "a" kierowcy 1 od obowiązującej przerwy w czasie jazdy.
- (2) Obowiązujący czas przerwy "||" przy podziale na przerwy co najmniej 15-minutowe i następnie 30 minut, zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 561/2006.
- (3) Czas kierowcy 2: aktualna aktywność odnosi się w tym przypadku do czasu dyspozycyjności "a" oraz czas trwania aktywności.

- ☞ W przypadku braku karty kierowcy wyświetlą się czasy przyporządkowane do odpowiedniego czytnika "1" lub "2".

Po ponownym naciśnięciu klawisza menu lub po 10 sekundach ponownie ukaze się standardowe wskazanie tachografu.

► Wyświetlanie danych przy nieruchomym pojeździe

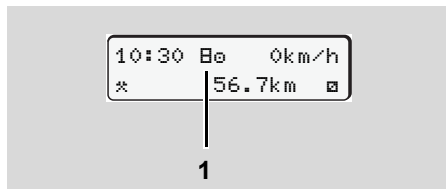
Gdy pojazd jest nieruchomy i karta kierowcy jest włożona do czytnika można wywołać dalsze dane z karty kierowcy.
➔ *Patrz "Wywołanie funkcji menu" na stronie 48.*

► Wyświetlanie komunikatów

Wyświetlanie komunikatów posiada pierwszeństwo w stosunku do innych wskazań, i to niezależnie od tego, czy pojazd jest w ruchu, czy stoi.
➔ *Patrz "Wyświetlenie komunikatu" na stronie 62.*

■ Specjalne wskazania wyświetlacza

▶ Brak aktywacji



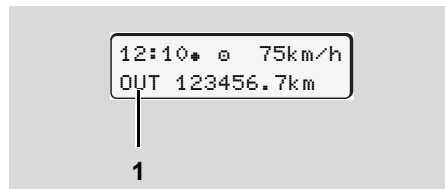
Wskazanie braku aktywacji tachografu

Jeśli tachograf DTCO 1381 nie został jeszcze aktywowany jako urządzenie rejestrujące, to wyświetli się symbol braku aktywacji "E" (1). Tachograf znajdujący się w takim stanie nie akceptuje żadnych kart do tachografu za wyjątkiem karty serwisowej!



Należy niezwłocznie zlecić w autoryzowanym punkcie serwisowym aktywację tachografu jako urządzenia rejestrującego.

▶ Poza obszarem



Wskazanie Poza obszarem

Pojazd porusza się poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE, symbol "OUT" (1).

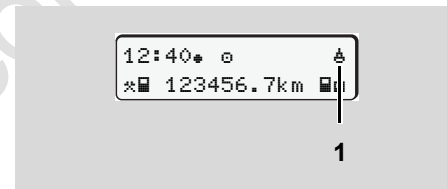
Funkcję tę można ustawić za pomocą menu.

➔ Patrz "Wprowadzanie Out start / koniec" na stronie 57.

Możliwe są następujące jazdy poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE:

- Jazdy po drogach niepublicznych.
- Jazdy poza obszarem krajów UE.
- Jazdy, podczas których masa całkowita pojazdu nie powoduje wymagania przepisowego używania tachografu DTCO 1381.

▶ Transport promem lub koleją



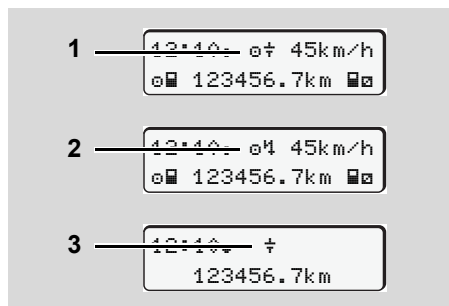
Wskazanie transportu promem lub koleją

Pojazd transportowany jest promem lub koleją, symbol "A" (1).

Funkcję tę można ustawić za pomocą menu.

➔ Patrz "Wpis rozpoczęcia transportu promem / koleją" na stronie 57.

► Funkcjonowanie w przypadku wystąpienia niedostatecznego lub nadmiernego napięcia



Wskazanie napięcia zasilającego

Aktualnie występujące zbyt niskie lub zbyt wysokie napięcie zasilania tachografu sygnalizowane jest w następujący sposób:

Przypadek 1: "⚡" (1) Spadek napięcia lub ...

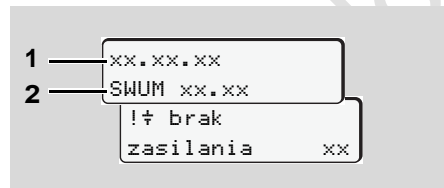
Przypadek 2: "⚡" (2) Nadmierne napięcie

Tachograf nadal zapisuje aktywności w pamięci. Nie działa funkcja wydruku i wyświetlania danych oraz wkładania i wyjmowania karty tachografu!

Przypadek 3: "!" (3)

Przypadek ten odpowiada brakowi zasilania. Tachograf nie może wykonywać swojego zadania jako urządzenie rejestrujące! Aktywności kierowcy nie są rejestrowane.

► Brak zasilania



Komunikat "Brak zasilania"

Gdy powróci napięcie, przez ok. 5 sekund ukaże się informacja o wersji oprogramowania rezydentnego (1) oraz o wersji modułu oprogramowania aktualizującego (2).

Następnie wyświetli się komunikat "Brak zasilania".



Jeżeli przy prawidłowym napięciu instalacji pokładowej wyświetla się symbol "!" na wyświetlaczu, należy zgłosić się do specjalistycznej stacji obsługi! W przypadku uszkodzenia tachografu DTCO 1381 jego użytkownik jest zobowiązany do własnoręcznego zanotowania aktywności.

► Patrz "Własnoręczne nanoszenie aktywności" na stronie 36.

Tryb pracy "Firma"

Funkcje karty firmy

Wkładanie karty firmy

Przygotowanie do pobierania danych

Wyjmowanie karty firmy

www.dtco.vdo.com

■ Funkcje karty firmy



Przedsiębiorstwo jest zobowiązane do przepisowego używania karty (kart) firmy.

Prosimy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w Państwa kraju!

3

Karta firmy umożliwia identyfikację firmy oraz zarejestrowanie firmy w tachografie DTCO 1381 po jej pierwszym włożeniu do czytnika. W ten sposób zagwarantowane są prawa dostępu do danych przypisanych firmie.

Włożona karta firmy udostępni następujące funkcje:

- Zarejestrowanie i wyrejestrowanie firmy z tachografu DTCO 1381, np. w przypadku sprzedaży pojazdu, upływie terminu wynajęcia pojazdu, itp.
- Ewentualnie (jednorazowe) wprowadzenie państwa członkowskiego oraz numer rejestracyjny pojazdu.

- Dostęp do danych zapisanych w pamięci tachografu, w tym do specjalnych danych przeznaczonych tylko dla firmy.
- Dostęp do danych zapisanych na włożonej karcie kierowcy.
- Wyświetlanie, wydruk lub pobranie danych poprzez odpowiedni interfejs.



Karta firmy przeznaczona jest wyłącznie do zarządzania danymi firmy i nie służy do jazdy! Jeśli nastąpi jazda z kartą firmy, wyświetli się odpowiedni komunikat.

W niektórych państwach członkowskich istnieje obowiązek regularnego pobierania danych z tachografu do komputera. W następujących przypadkach zaleca się pobranie danych z pamięci masowej tachografu:

- sprzedaż pojazdu,
- wyłączenie pojazdu z eksploatacji,
- wymiana uszkodzonego tachografu.

► Funkcje menu w trybie pracy "Firma"

Nawigacja po funkcjach menu odbywa się z reguły według jednakowego schematu.

➔ *Patrz "Wywołanie funkcji menu" na stronie 48.*

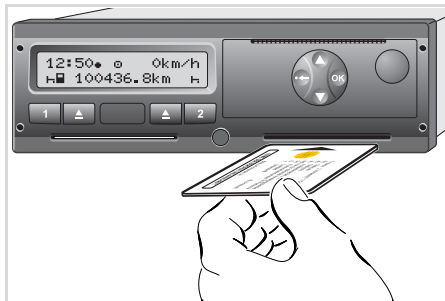
Jeśli jednak przykładowo karta firmy znajduje się w szczelinie czytnika 2, to zablokowane są wszystkie menu główne przypisane do czytnika 2.

➔ *Patrz "Brak dostępu do menu!" na stronie 51.*

W tym przypadku można wyświetlać, drukować i pobierać tylko dane z karty kierowcy włożonej do czytnika 1.


➔ *Patrz "Struktura menu" na stronie 52.*

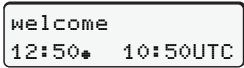
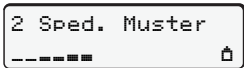

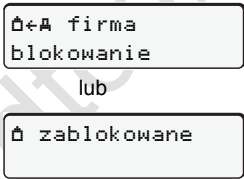
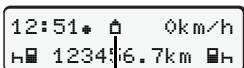
■ Wkładanie karty firmy



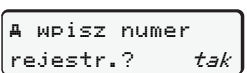
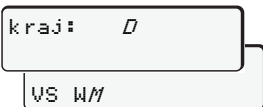
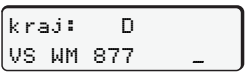
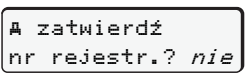
Wkładanie karty firmy

1. Włączyć zapłon.
(Wymagane tylko w wersji ADR *.)
2. Włożyć kartę firmy – chipem do góry i strzałką do przodu – do dowolnego czytnika.




 Karta firmy wyznacza język wyświetlanego tekstu. Użytkownik może również indywidualnie ustawić żądany język.
 ➔ Patrz "Ustawianie języka" na stronie 49.

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
3. 	Komunikat powitalny: Przez ok. 3 sekundy wyświetla się ustawiony czas lokalny "12:50" oraz czas UTC "10:50UTC" (przesunięcie czasowe = 2 godziny).
4. 	Wyświetla się nazwa firmy. Pasek postępu wskazuje proces odczytu karty firmy. Ewentualnie tachograf DTCO 1381 może wymagać wprowadzenia numeru rejestracyjnego. <ul style="list-style-type: none"> • Wybrać "tak" i zatwierdzić klawiszem , ➔ patrz strona 24.
5. 	Podczas pierwszego włożenia karty firmy automatycznie odbywa się rejestracja firmy w tachografie DTCO 1381. Funkcja blokady jest aktywna. Dzięki temu zapewniona jest ochrona danych specyficznych dla firmy!
6. 	Po zakończeniu odczytu danych na wyświetlaczu pojawi się standardowe wskazanie tachografu. Tachograf znajduje się w trybie pracy "Firma", symbol "1" (1).


► Wprowadzenie numeru rejestracyjnego

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
1. 	Wyświetla się przedstawione obok polecenie, <ul style="list-style-type: none"> • wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór. Pulsuje pierwsza pozycja przeznaczona do wpisu "_". <ul style="list-style-type: none"> • Wybrać odpowiedni znak i zatwierdzić. • Powtórzyć czynność, maksymalnie 13 pozycji.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> • Jeśli wymaganych jest mniej pozycji, nacisnąć i przytrzymać klawisz (OK), będzie wtedy pulsowała ostatnia pozycja. • Wpis jeszcze raz zatwierdzić klawiszem (OK).
4. Wydruk kontrolny następuje automatycznie.	
5. 	<ul style="list-style-type: none"> • Prosimy skontrolować wprowadzone dane! • Wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór. Jeśli numer rejestracyjny jest błędny, wybrać "nie" i zatwierdzić ten wybór. Wyświetli się krok 1, ponowić wprowadzenie danych.

Wpis:

Wybrać żadaną funkcję klawiszami  lub  i zatwierdzić ten wybór klawiszem .

Korygowanie wpisu:

Przy użyciu klawisza  przejść krokowo z powrotem do poprzedniej pozycji i ponownie wprowadzić dane.

Wydruk: Dane techniczne

```

-----
▼ 25.04.2011 10:50 (UTC)
-----
Te▼
-----
A Sped. Effinser
AHD /12341234123412 3 4
-----
A ABC12345678901234
D /VS WM 877
-----
B Continental Automotive
  GmbH
  H.-Hertz-Str.45 78052
  VS-Willinsen
  1381.12345678901234567
  e1-84
  
```

Wskazówka: Numer rejestracyjny wprowadza się jednorazowo. Późniejsza zmiana możliwa jest wyłącznie poprzez specjalistyczną stację obsługi.

■ Przygotowanie do pobierania danych

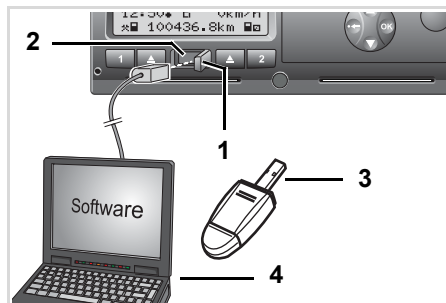


Niebezpieczeństwo wybuchu

Prosimy przestrzegać instrukcji transportu i obchodzenia się z materiałami niebezpiecznymi w środowisku zagrożenia wybuchem.

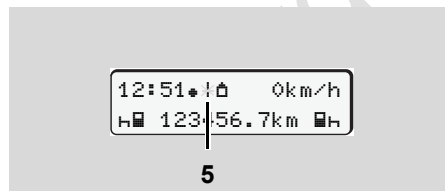
Dotyczy załadunku i rozładunku materiałów niebezpiecznych ...

- osłona (1) musi być zamknięta
- i nie może nastąpić pobieranie danych.



Podłączenie laptopa do interfejsu pobierania danych

1. Odchylić osłonę (1) w prawo.
2. Laptop (4) połączyć z interfejsem pobierania danych (2).
3. Uruchomić program do odczytu danych.
4. Lub włożyć klucz pobierania danych (3) do odpowiedniego interfejsu.



Oznaczenie: Transmisja danych w toku
Podczas transmisji danych wyświetla się symbol (5).

☞ W żadnym wypadku nie wolno przerywać połączenia z interfejsem pobierania danych. W wersji ADR * należy włączyć zapłon.

5. Po pobraniu danych należy z powrotem koniecznie zamknąć osłonę (1).

Sygnowanie danych


Przed pobraniem danych tachograf sygnuje kopiowane dane podpisem cyfrowym. Dzięki temu skopiowane dane są przypisane do tachografu DTCO 1381 i możliwe jest skontrolowanie ich kompletności i autentyczności.

Pobieranie danych zdalnie sterowane * (Remote)

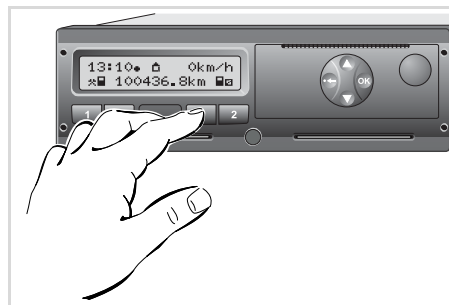
Za pomocą systemu zarządzania flotą po poprawnym sprawdzeniu autentyczności karty firmy można pobrać dane użytkowe również poprzez zdalnie sterowanie.

📖 Szczegółowe informacje na temat oprogramowania do odczytu danych znajdują się w odpowiedniej dokumentacji!


■ Wymowanie karty firmy

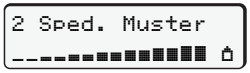
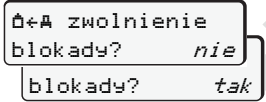
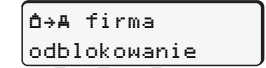




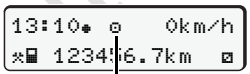
 Kartę firmy wolno wyjmować z czytnika tylko przy nieruchomym pojeździe!


3



Żądanie wysunięcia karty firmy

1. Włączyć zapłon.
(Wymagane tylko w wersji ADR *.)
2. Nacisnąć odpowiedni klawisz  uruchamiający wysunięcie karty firmy z czytnika.

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
3. 	Wyświetla się nazwa firmy. Pasek postępu informuje o przekazywaniu danych przez tachograf na kartę firmy.
4.  	Brak zgody na zwolnienie blokady <ul style="list-style-type: none"> • Wybrać "nie" klawiszami  /  i zatwierdzić klawiszem . Wyrejestrowanie firmy <ul style="list-style-type: none"> • Wybrać "tak" i zatwierdzić klawiszem . Funkcja blokady danych firmy jest dezaktywowana. Dane o firmie zapisane w pamięci są jednak nadal chronione przed inną firmą!
5. 	Karta firmy zostaje udostępniona. Wyświetla się standardowe wskazanie tachografu. Ewentualnie może się wcześniej pojawić informacja, że wymagana jest kontrola okresowa lub upłynęła ważność karty firmy, ➔ <i>patrz strona 72</i> . Tachograf znajduje się z powrotem w trybie "Praca", symbol "☐" (1).

 **Uwaga:** Wysłunięcie karty ze szczeliny czytnika 2 nie jest możliwe przy otwartej szufladzie drukarki! Informuje o tym komunikat.

Tryb pracy "Praca"

Wkładanie kart(y) kierowcy

Ustawianie aktywności

Pobieranie danych z karty kierowcy

Wymywanie kart(y) kierowcy

Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy

■ Wkładanie kart(y) kierowcy



Komunikat po wczeniu zaponu: brak karty kierowcy w szczeliny czytnika 1.

! Zgodnie z rozporządzeniem UE oraz ze względu na bezpieczeństwo ruchu, kartę (karty) kierowcy należy wkładać do czytnika tylko wtedy, gdy pojazd jest nieruchomy!

Wkładanie karty kierowcy możliwe jest również podczas jazdy, jednak takie postępowanie zgłaszane jest jako zdarzenie i zapisywane w pamięci!
 ➔ Patrz "Przegląd zdarzeń" na stronie 64.

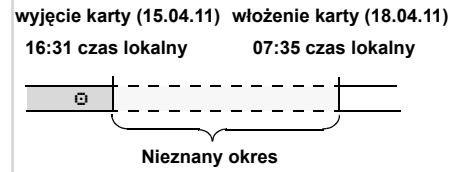
1. Uruchomi silnik.
(Wymagane tylko w wersji ADR *.)
2. **Kierowca 1**, który ma prowadzić pojazd, wkłada swoją kartę – chipem do góry i strzałką do przodu – do szczeliny czytnika 1.
3. Dalsza obsługa odbywa się przy pomocy menu, ➔ patrz strona 29.
4. Po wczytaniu przez czytnik karty kierowcy 1, **kierowca 2** wkłada swoją kartę do szczeliny czytnika 2.

Wskazówka

Nawigacja po menu odbywa się w języku zapisanym na karcie kierowcy. Użytkownik może również indywidualnie ustawić żądany język.
 ➔ Patrz "Ustawianie języka" na stronie 49.

► Wpisy manualne

! Zgodnie z rozporządzeniem aktywności, które nie mogą być zarejestrowane na karcie kierowcy, muszą zostać wprowadzone manualnie. (Szczegółowe informacje dotyczące aktywności, ➔ patrz strona 35.)



Przykład nieznanego okresu

Po każdym włożeniu karty kierowcy do czytnika możliwe są następujące warianty wpisowe:

- Dodanie aktywności czas odpoczynku "H"; przykład 1, ➔ patrz strona 32.
- Kontynuacja zmiany roboczej; przykład 2, ➔ patrz strona 33.

- Kontynuacja, zakończenie zmiany roboczej i/lub wpisanie aktywności na początku zmiany roboczej; przykład 3, ➔ patrz strona 34.

Podstawowy sposób postępowania

- Wybrać żadaną funkcję, aktywność lub wartość liczbową, używając klawiszy / w polu edycyjnym.
- Zatwierdzić wybór klawiszem .

1. welcome
07:35* 05:35UTC

Komunikat powitalny: Przez ok. 3 sekundy wyświetla się ustawiony czas lokalny "07:35*" oraz czas UTC "05:35UTC" (przesunięcie czasowe = 2 godziny).

2. 1 Maier

Wyświetla się nazwisko kierowcy. Pasek postępu wskazuje proces odczytu karty kierowcy.

3. ostatnie wyjęcie
15.04.11 16:31*

Przez ok. 4 sekundy wyświetla się data i godzina ostatniego wyjęcia karty w czasie lokalnym (symbol "*").

4. 1M wpis
manualny? nie
manualny? tak

- Jeśli nie będą dodawane **żadne aktywności**, wybrać "**nie**".
- Po wybraniu "**tak**" tachograf DTCO 1381 wymaga dokonania wpisów manualnych.

5. M 15.04.11 16:31
H 18.04.11 07:35

"M" = Wpis manualny;

"H" = pulsuje pole edycyjne aktywności

Wyświetla się okres pomiędzy wyjęciem karty (1. wiersz) a aktualnym procesem włożenia karty (2. wiersz = blok edycyjny) w czasie lokalnym.

6. M 15.04.11 16:31
16.04.11 07:35
16.04.11 09:35

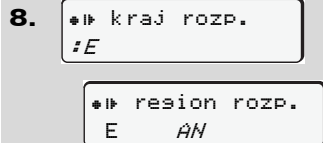
Sukcesywnie można wprowadzać logicznie możliwe zmienne (pulsujące pola edycyjne) w następującej kolejności: "aktywność - dzień - miesiąc - rok - godzina - minuta".

Proces kończy się wraz z osiągnięciem momentu włożenia karty.

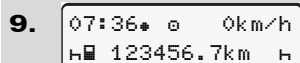
7. 1M akceptacja?
tak
nie

- Wpis potwierdzić wyborem "**tak**".
- Wybrać "**nie**".
➔ Patrz "Możliwości korekty" na stronie 30.

Poniższe polecenie wyświetla się, jeśli przy ostatnim wyjściu karty wprowadzono "kraj zakończ."



- Wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór.
- W razie potrzeby wybrać region i zatwierdzić ten wybór.
- Klawisz pozwala na pominięcie wprowadzania danych o kraju.



Wyświetli się standardowe wskazanie tachografu. Wcześniej wyświetlane symbole karty mają następujące znaczenie:

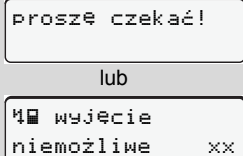
- " _ " Karta kierowcy znajduje się w czytniku.

- " = " Kierowca może rozpocząć jazdę, ważne dane zostały wczytane.

Podczas odczytywania karty kierowcy niektóre funkcje są chwilowo niedostępne:

- Wywołanie funkcji menu
- Żądanie wysunięcia karty z tachografu

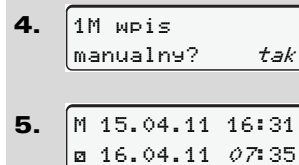
Jeśli zostanie naciśnięty klawisz menu lub klawisz przeznaczony do wysunięcia karty z czytnika, to wyświetli się poniższy komunikat.



► Możliwości korekty

Używając klawisza (cofającego) dostępne zmienne można wybrać i skorygować bezpośrednio w bloku edycyjnym.

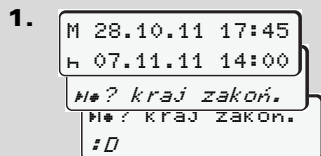
W przypadku udzielenia odpowiedzi negatywnej na pytanie: "M akceptacja?", wyświetli się najpierw krok 4, a następnie pierwszy pełny blok edycyjny (krok 5).



Dostępne zmienne mogą zostać teraz sukcesywnie skorygowane.

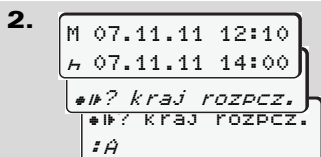
Naciśnięcie i przytrzymanie klawisza powoduje przejście do następnego pola edycyjnego bądź następnego pełnego bloku edycyjnego.

► Wprowadzenie danych o kraju podczas wpisu manualnego



- W pierwszym polu edycyjnym "H" wybrać symbol "#*? kraj zakoń." i zatwierdzić ten wybór.
- Wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór.

Lub:



- Wybrać symbol "#*? kraj rozpocz." i zatwierdzić ten wybór.
- Wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór.

Wybór krajów

Ostatnio wprowadzony kraj wyświetla się jako pierwszy. Następnie przy użyciu klawiszy ▲ / ▼ można wyświetlić cztery ostatnio wprowadzone kraje. Kodowanie: dwukropek przed kodem kraju "B".

Pozostałe kraje ułożone są w porządku alfabetycznym, poczynając od litery "A". Wyboru w kolejności:

- A, Z, Y, X, W, ... itd. dokonuje się klawiszem ▲ ;
- A, B, C, D, E, ... itd. dokonuje się klawiszem ▼

► Patrz "Kody krajów" na stronie 87.

☞ Przeglądanie kodów można przyspieszyć poprzez naciśnięcie i przytrzymanie klawisza ▲ / ▼ (funkcja automatycznego powtarzania polecenia).

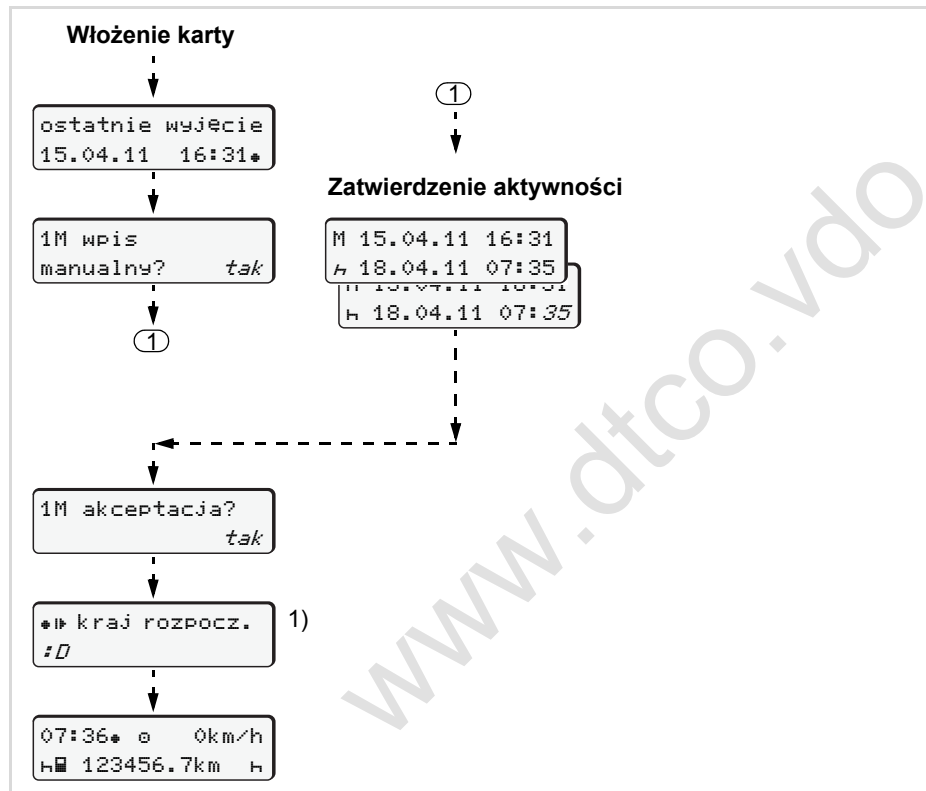
► Przerwanie procedury wpisywania

Jeśli podczas procedury wpisywania danych nie zostanie wprowadzona żadna dana, to po 30 sekundach wyświetli się poniższy komunikat.

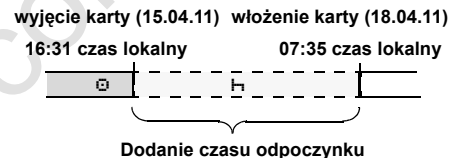
Aby kontynuować wprowadzanie danych należy w ciągu następnych 30 sekund nacisnąć klawisz OK.

Po tym czasie lub w chwili rozpoczęcia jazdy karta kierowcy zostanie odczytana do końca i wyświetli się standardowe wskazanie tachografu. Tachograf DTCO 1381 zapamiętuje wpisy, jeśli zostały zatwierdzone klawiszem OK.

► Dodanie aktywności "Czas odpoczynku"



Przykład 1:

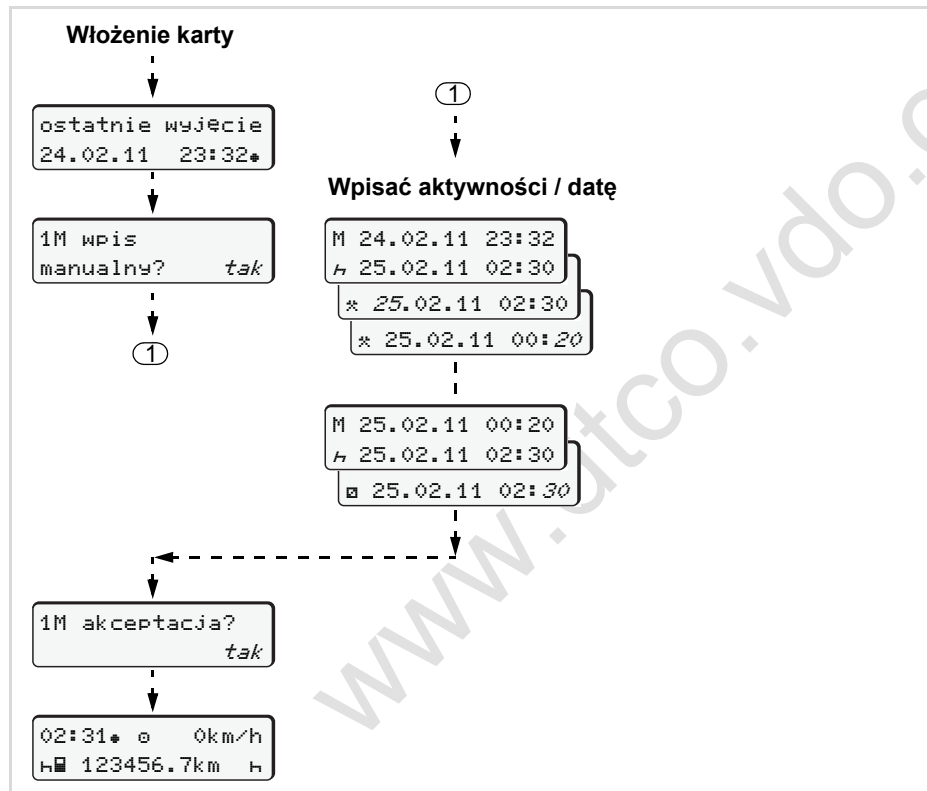


Uwaga: Wpis następuje w czasie lokalnym.

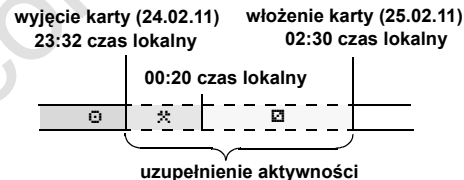
1. Nacisnąć i przytrzymać klawisz **OK**.
2. Automagiczne przejście do ostatniego pola edycyjnego (pulsują minuty).
3. Zatwierdzić wpis klawiszem **OK**.

1) Wyświetla się, jeśli przy ostatnim wyjęciu karty wprowadzono "kraj zakoń.".

► Kontynuacja zmiany roboczej



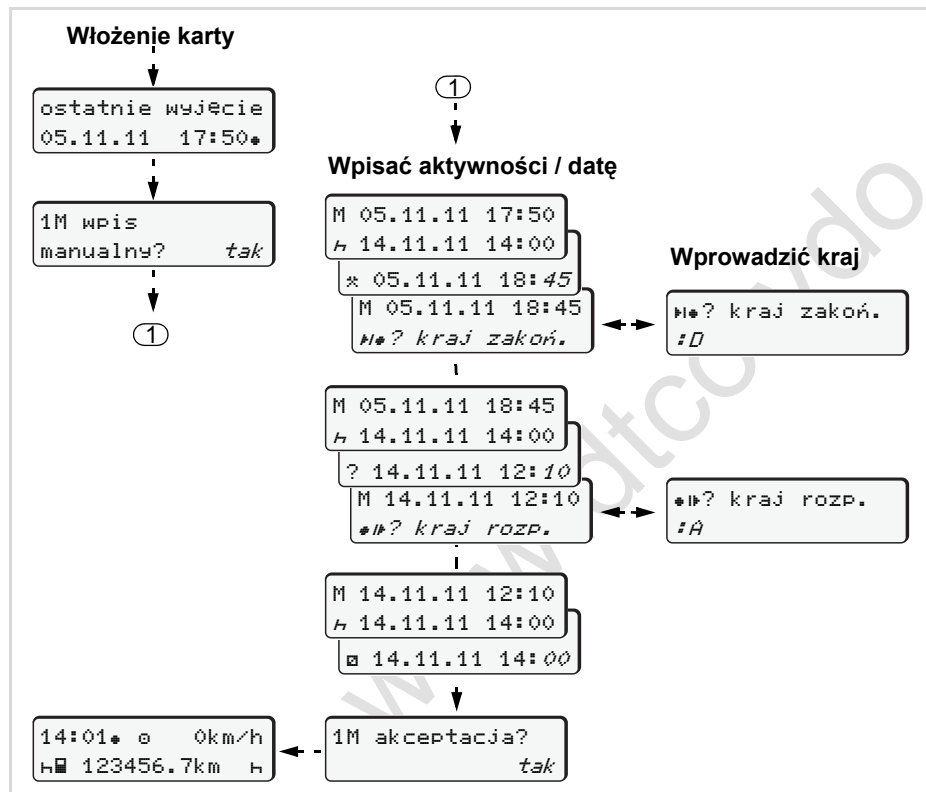
Przykład 2:



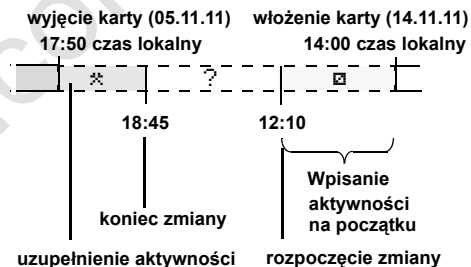
Uwaga: Wpis następuje w czasie lokalnym.

1. Ustawić i zatwierdzić pierwszą aktywność "*".
2. Ustawić i zatwierdzić dzień, ustawić i zatwierdzić godziny, ustawić i zatwierdzić minuty.
3. Ustawić i zatwierdzić drugą aktywność "▣".
4. Nacisnąć i przytrzymać klawisz **OK**, pulsują minuty.
5. Zatwierdzić wpis klawiszem **OK**.

► Kontynuowanie zmiany roboczej i wpisanie aktywności na początku zmiany roboczej



Przykład 3:



Uwaga: Wpis następuje w czasie lokalnym.

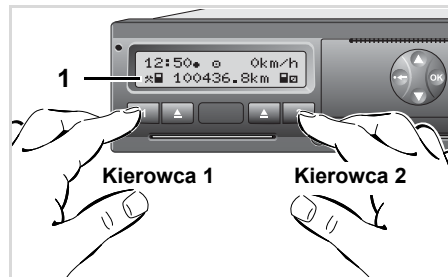
1. Ustawić i zatwierdzić pierwszą aktywność "*" z datą i godziną.
2. Wybrać i zatwierdzić symbol "H?" kraj zakoń."
3. Wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór.
4. Ustawić i zatwierdzić aktywność "?" = nieznaną czas z datą i godziną.
5. Ten sam schemat powtarzać do osiągnięcia momentu włożenia karty.

■ Ustawianie aktywności

- ⊞ = Czas jazdy (rejestrowany automatycznie podczas jazdy)
- ✱ = Wszystkie inne czasy pracy
- ⊞ = Czasy dyspozycyjności (czas oczekiwania, czas spędzony obok kierowcy prowadzącego pojazd w trakcie ruchu pojazdu, czas spędzony przez kierowcę 2 w kuszecie w trakcie ruchu pojazdu)
- h = Przerwy w pracy i okresy dziennego odpoczynku

► Ustawianie ręczne

- ☞ Aktywności można ustawiać tylko przy nieruchomym pojeździe!



Ustawianie aktywności

1. Kierowca 1 naciska klawisz **1**. Klawisz należy naciskać do czasu ukazania się na wyświetlaczu (1) żądanej aktywności (h ⊞ ✱).
2. Kierowca 2 naciska klawisz **2**.

► Ustawianie automatyczne

Tachograf DTCO 1381 ustawia automatycznie następujące aktywności:

w przypadku ...	Kierowca 1	Kierowca 2
Jazda	⊞	⊞
Zatrzymanie pojazdu	✱	⊞



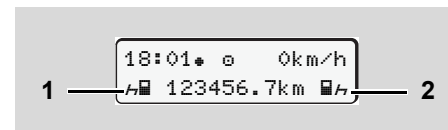
Ważne!

Od chwili zakończenia zmiany lub podczas przerwy aktywność musi być ustawiona przez kierowcę na "h". W innym przypadku tachograf DTCO 1381 rejestruje dla kierowcy 1 inny czas pracy "✱" a dla kierowcy 2 czas dyspozycyjności "⊞"!

► Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu *

Po włączeniu/wyłączeniu zapłonu tachograf DTCO 1381 może przełączyć się na zdefiniowaną aktywność; na przykład "h".

Aktywność (1) i/lub (2), która automatycznie zmienia się z powodu włączenia lub wyłączenia zapłonu pulsuje przez ok. 5 sekund i widoczna jest tylko w standardowym wskazaniu tachografu.



Pulsowanie aktywności

- ☞ W razie potrzeby należy zmienić ustawioną aktywność zgodnie z aktualnie wykonywaną czynnością.



Wskazówka

Na życzenie klienta autoryzowana stacja obsługi może zaprogramować aktywność, która będzie automatycznie ustawiana przez tachograf DTCO 1381 po włączeniu/wyłączeniu zapłonu;
 ➔ patrz strona 111.

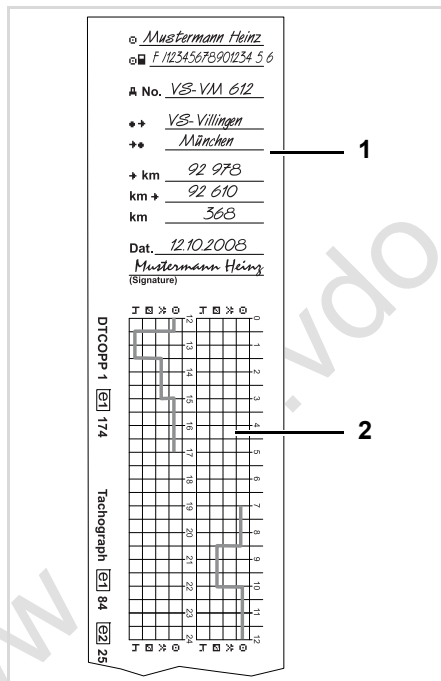
4

► Własnoręczne nanoszenie aktywności

Zgodnie z rozporządzeniem UE kierowca jest zobowiązany do własnoręcznego odnotowania aktywności w następujących przypadkach:

- W przypadku awarii DTCO 1381.
- W przypadku utraty, kradzieży, uszkodzenia lub nieprawidłowego działania karty kierowcy przed rozpoczęciem i po zakończeniu jazdy należy wykonać wydruk dzienny z tachografu DTCO 1381. W razie potrzeby należy uzupełnić ręcznie czas dyżurów i inny czas pracy.

Na odwrotnej stronie taśmy papieru możliwe jest ręczne (2) odnotowanie aktywności oraz uzupełnienie wydruku indywidualnymi danymi (1).



Własnoręczne nanoszenie aktywności

Dane personalne

- ☉ Imię i nazwisko
- ☑ Numer karty kierowcy lub prawa jazdy
- № No. Numer rejestracyjny pojazdu
- ➡ Miejsowość na początku zmiany
- ➡ Miejsowość na końcu zmiany
- ➡ km Stan licznika na końcu zmiany
- km➡ Stan licznika na początku zmiany
- km Liczba przejechanych kilometrów
- Dat. Data
- Sig. Własnoręczny podpis



Prosimy przestrzegać przepisów rozporządzenia UE obowiązujących w Państwa kraju!

■ Pobieranie danych z karty kierowcy

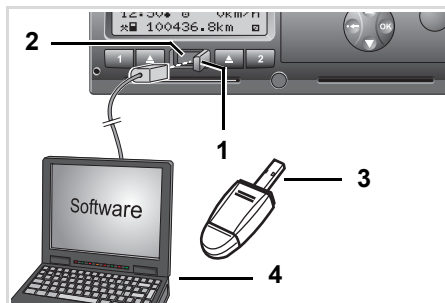


Niebezpieczeństwo wybuchu

Prosimy przestrzegać instrukcji transportu i obchodzenia się z materiałami niebezpiecznymi w środowisku zagrożenia wybuchem.

Dotyczy załadunku i rozładunku materiałów niebezpiecznych ...

- osłona (1) musi być zamknięta
- i nie może nastąpić pobieranie danych.



Podłączenie laptopa do interfejsu pobierania danych



Uważać, aby włożona była tylko jedna karta kierowcy! W przeciwnym wypadku dane nie zostaną przekazane.

1. Odchylić osłonę (1) w prawo.
2. Laptop (4) połączyć z interfejsem pobierania danych (2).
3. Uruchomić program do odczytu danych.
4. Lub włożyć klucz pobierania danych (3) do odpowiedniego interfejsu.



W żadnym wypadku nie wolno przerywać połączenia z interfejsem pobierania danych. W wersji ADP * należy włączyć zapłon.

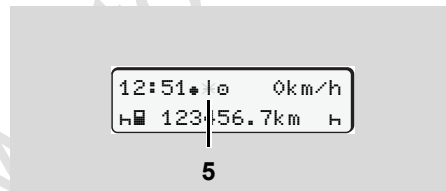
5. Po pobraniu danych należy z powrotem koniecznie zamknąć osłonę (1).

Sygnowanie danych

Kopiuwane dane sygnowane są podpisem cyfrowym. Dzięki temu skopiowane dane są przypisane do karty kierowcy i możliwe jest skontrolowanie ich kompletności i autentyczności.




Szczegółowe informacje na temat oprogramowania do odczytu danych znajdują się w odpowiedniej dokumentacji!





Oznaczenie: Transmisja danych w toku

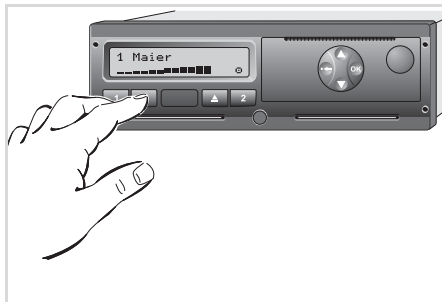
Podczas transmisji danych wyświetla się symbol (5).

■ Wymowanie kart(y) kierowcy


 Po zakończeniu zmiany karta kierowcy może pozostać w szczeliny czytnika. Aby jednak uniknąć nadużycia karty zalecamy wyjęcie jej z tachografu!


4  Karta kierowcy musi zostać wyjęta z czytnika w przypadku zmiany kierowcy lub pojazdu.
 ➔ *Patrz "Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy" na stronie 40.*

 Kartę kierowcy wolno wyjmować z czytnika tylko wtedy, gdy pojazd jest nieruchomy!



Żądanie wysunięcia karty kierowcy


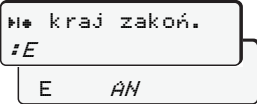

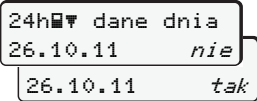
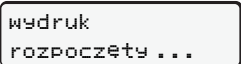
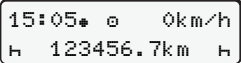
1. Włączyć zapłon.
(Wymagane tylko w wersji ADR *.)
2. Ustawić odpowiednią aktywność; np. w przypadku zakończenia zmiany ustawić "H".
3. Nacisnąć odpowiedni klawisz  uruchamiający wysunięcie karty z czytnika 1 lub czytnika 2.
Dalsza obsługa odbywa się przy pomocy menu.
➔ *Patrz "Nawigacja po menu po wyjęciu karty kierowcy z czytnika" na stronie 39.*



 Wysunięcie karty ze szczeliny czytnika 2 nie jest możliwe przy otwartej szufladzie drukarki! Informuje o tym poniższy komunikat.

szuflada
otwarta xx

Karta zostanie wysunięta po zamknięciu szuflady przez użytkownika.

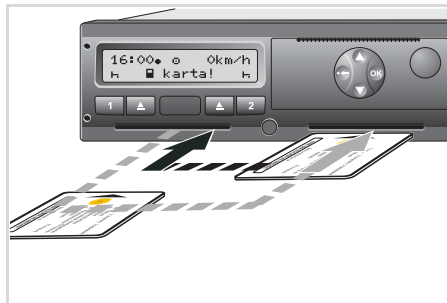
► Nawigacja po menu po wyjęciu karty kierowcy z czytnika

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
1. 	Wyświetla się nazwisko kierowcy. Pasek postępu informuje o przekazywaniu danych przez tachograf na kartę kierowcy.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> Wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór. W razie potrzeby wybrać region i zatwierdzić ten wybór. Klawisz  pozwala na pominięcie wprowadzania danych o kraju.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> Aby otrzymać wydruk należy wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór. Aby zrezygnować z wydruku należy wybrać "nie" i zatwierdzić ten wybór.
4. 	W przypadku wybrania wydruku na wyświetlaczu ukaze się informacja o postępie tej operacji.
5. 	Karta kierowcy zostaje udostępniona. Wyświetla się standardowe wskazanie tachografu.

Klawiszami  lub  wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór klawiszem .

Wcześniej może się pojawić informacja o konieczności przeprowadzenia kontroli okresowej lub o upływie ważności karty kierowcy, ➔ patrz strona 72.

■ Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy



Zmiana kart(y) kierowcy

Przypadek 1:

Członkowie załogi zamieniają się rolami, kierowca 2 staje się kierowcą 1

1. Kartę kierowcy wyjąć z jednego czytnika i włożyć ją do drugiego. Kierowca 2 (**teraz kierowca 1**) wkłada pierwszy swoją kartę do czytnika 1. Następnie kierowca 1 (**teraz kierowca 2**) wkłada swoją kartę do czytnika 2.
2. Ustawić żadaną aktywność.

Przypadek 2:

Kierowca 1 i/lub kierowca 2 opuszczają pojazd

1. Kierowca żąda zwrotu karty, sporządza w razie potrzeby wydruk dzienny i wyjmuje kartę kierowcy z tachografu DTCO 1381.
2. Członkowie nowej załogi władają swoje karty do czytników w zależności od funkcji (kierowca 1, kierowca 2).

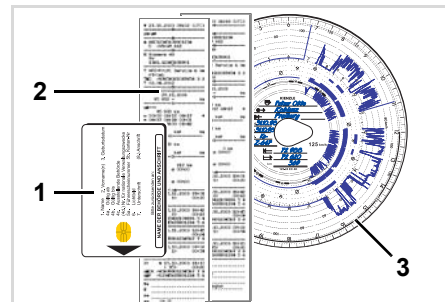
Przypadek 3 - tryb kombinowany: jazda z różnymi typami tachografów

- Na przykład tachografy z rejestracją danych na wykresówkach lub ...
- Tachografy cyfrowe z kartą kierowcy zgodnie z Rozporządzeniem Rady (EWG) nr 3821/85 załącznik I B, np. tachograf DTCO 1381.

W przypadku kontroli kierowca zobowiązany jest okazać za bieżący tydzień i poprzednie 28 dni następujące dokumenty:

- Kartę kierowcy (1).

- Istotne wydruki dzienne z tachografu cyfrowego (2), na przykład w przypadku uszkodzenia lub wadliwego działania karty kierowcy.
- Zapisane wykresówki (3).
- Orzeczony ewentualne odręczne zapisy aktywności.



Prosimy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w Państwie kraju!

► Dokumenty wymagające przechowywania

Zgodnie z dyrektywą 2006/22/WE Komisji Europejskiej kierowca zobowiązany jest okazać zaświadczenie o następujących okolicznościach z ostatnich 28 dni:

- Okres, w którym kierowca był na urlopie zdrowotnym
- Okres, w którym kierowca był na urlopie wypoczynkowym.
- Okres jazdy, która była przeprowadzona poza obszarem obowiązywania rozporządzenia (WE) nr 561/2006 lub umowy AETR.

& Wersja formularza do wydruku znajduje się na stronie internetowej: **ec.europa.eu**

ZAŚWIADCZENIE O DZIAŁALNOŚCI (*) (ROZPORZĄDZENIE (WE) NR 561/2006 LUB AETR (**))	
<i>Należy wypełnić na komputerze lub maszynowo i podpisać przed rozpoczęciem</i>	
<i>Należy przechowywać wraz z oryginalnymi zapisami urządzeń kontrolnych zgodnie z o</i>	
Sfalszowanie świadectwa stanowi naruszenie przepisów	
Część wypełniana przez przedsiębiorstwo	
1. Nazwa przedsiębiorstwa:	
2. Ulica i numer, kod pocztowy, miejscowość, państwo:	
3. Numer telefonu (w tym międzynarodowy numer kierunkowy):	
4. Numer faksu (w tym międzynarodowy numer kierunkowy):	
5. Adres e-mail:	
Ja, niżej podpisany:	
6. Imię i nazwisko	
7. Stanowisko w przedsiębiorstwie:	
oświadczam, że kierowca:	
8. Imię i nazwisko	
9. Data urodzenia (dzień-miesiąc-rok):	
10. Numer prawa jazdy lub dowodu osobistego, lub paszportu:	
11. który rozpoczął pracę w przedsiębiorstwie dnia (dzień-miesiąc-rok):	
w okresie:	
12. od (godzina-dzień-miesiąc-rok):	
13. do (godzina-dzień-miesiąc-rok):	
14. <input type="checkbox"/> przebywał na zwolnieniu chorobowym (*)	
15. <input type="checkbox"/> przebywał na urlopie wypoczynkowym (*)	
16. <input type="checkbox"/> przebywał na urlopie lub odpoczywał w ramach dziennego okresu odpoczynku (*)	
17. <input type="checkbox"/> prowadził pojazd wyłączony z zakresu stosowania rozporządzenia (WE) nr 561/2006	
18. <input type="checkbox"/> wykonywał pracę inną niż prowadzenie pojazdu (*)	
19. <input type="checkbox"/> był dostępny (*)	
20. Miejscowość: Data:	
Podpis	
21. Ja, jako kierowca, potwierdzam, że w wyżej wymienionym okresie nie prowadziłem pojazdu w celu stosowania rozporządzenia (WE) nr 561/2006 lub AETR.	
22. Miejscowość: Data:	
Podpis kierowcy	

Wyciąg: Formularz aktywności
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2009:330:0080:0081:PL:PDF>

www.dtco.vdo.com

Obsługa drukarki

Zakładanie rolki papieru

Wydruk danych

www.dtco.vdo.com

■ Zakładanie rolki papieru



Uwaga

Używać (zamawiać) tylko rolek papieru (oryginalny papier do drukarki firmy VDO), które posiadają następujące oznaczenia:

- typ tachografu (DTCO 1381) ze znakiem zatwierdzenia typu "84"
- oraz znak homologacji "174" lub "189".



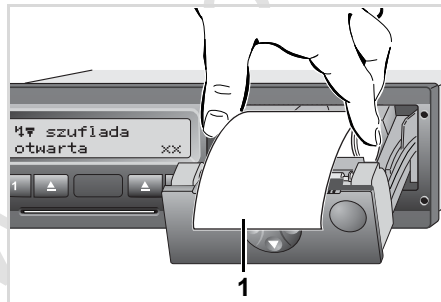
Naciśnięcie przycisku odryglowującego szufladę

1. Nacisnąć przycisk odryglowujący szufladę; otworzy się szuflada drukarki.



Niebezpieczeństwo obrażeń
W zależności od ilości wykonanego wydruku głowica termiczna drukarki może być bardzo gorąca.
Niebezpieczeństwo oparzenia palców!

Rolkę papieru włożyć ostrożnie lub odczekać, aż ostygnie głowica drukująca.



Zakładanie rolki papieru

2. Nową rolkę założyć zgodnie z powyższą ilustracją.



Uważać, aby rolka papieru nie była zaciśnięta w szufladzie drukarki oraz aby początek taśmy papieru (1) wystawał poza krawędź szuflady drukarki!

3. Zamknąć szufladę. W drukarce nastąpi automatycznie przesuw papieru.




Niebezpieczeństwo obrażeń

Uważać, aby szuflada była zawsze zamknięta. Gdy szuflada drukarki jest otwarta użytkownik tachografu oraz inne osoby mogą doznać obrażeń.

4. Drukarka jest gotowa do pracy. Użytkownik może rozpocząć wydruk. Wydruk przerwany w wyniku braku papieru będzie automatycznie kontynuowany.

■ Wydruk danych

► Uruchomienie wydruku

 Wydruk możliwy jest tylko wtedy, gdy ...

- pojazd nie porusza się i zapłon jest włączony (wymagane tylko w wersji ADR *),
- szuflada drukarki jest zamknięta i rolka papieru jest założona,
- nie występuje usterka uniemożliwiająca wydruk.

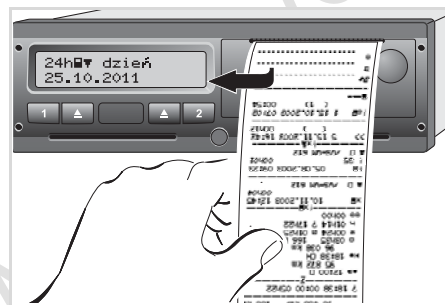


1. Wydruk dzienny następuje poprzez polecenie menu wyświetlane po "Wyjęciu karty" (1). Przy użyciu menu odpowiedni wydruk (2) może być

również sporządzony na żądanie.

► Patrz "Wywołanie funkcji menu" na stronie 48.

2. Zatwierdzić wskazania menu klawiszem **OK**, po czym rozpoczyna się drukowanie.
3. Odczekać, aż wydruk zostanie zakończony.



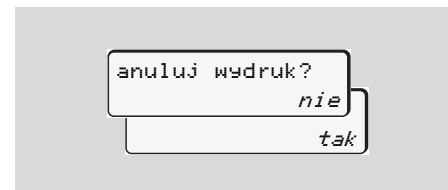
Oderwanie wydruku od rolki papieru

4. Odchylić taśmę z wydrukiem w górę bądź w dół i za pomocą krawędzi do odrywania taśmy papieru oderwać wydruk od rolki.

5. Wydruk chronić przed zabrudzeniem, oraz przed bezpośrednim działaniem światła i promieni słonecznych.

► Przerwanie drukowania

1. Podczas drukowania naciśnąć ponownie klawisz **OK**. Wyświetli się następujące polecenie.



2. Klawiszami **▲** / **▼** wybrać żadaną funkcję i zatwierdzić klawiszem **OK**. Drukowanie będzie kontynuowane bądź zostanie przerwane.

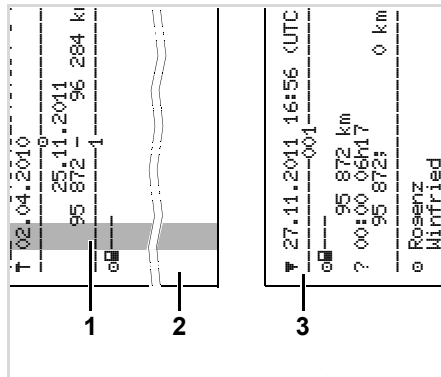
► Szczególne sytuacje podczas drukowania

- Jeśli początek zmiany nastąpił przed godziną 00:00 w czasie UTC, to tachograf po "Wyjęciu karty kierowcy" wydrukuje automatycznie dane z dnia poprzedniego i aktualnego.
- Zbliżający się koniec papieru sygnalizowany jest za pomocą kolorowego paska (1) na odwrotnej stronie wydruku.
- 5 • W przypadku braku papieru wyświetli się następujący komunikat.

```

170 brak
papieru      xx
  
```

- Jeśli w przeciągu godziny zostanie założona nowa rolka papieru, tachograf będzie automatycznie kontynuował wydruk.
- W pierwszych dwóch wierszach późniejszego wydruku (3) pojawi się odpowiednia adnotacja.



Kontynuacja wydruku po uzupełnieniu papieru

- (1) Kolorowy pasek (na odwrotnej stronie)
- (2) Koniec przerwanej wydruku
- (3) Kontynuacja przerwanej wydruku
Wiersz 1: Czas rozpoczęcia wydruku
Wiersz 2: Licznik porządkowy wydruków



Kilka wierszy z pierwszego wydruku może się powtórzyć na drugim wydruku!

► Usunięcie zablokowania papieru

Zakleszczenie papieru w drukarce może nastąpić np. w wyniku wcześniejszego niewłaściwego oderwania wydruku.

1. Otworzyć szufladę drukarki.
 - Patrz "Zakładanie rolki papieru" na stronie 44.
2. Pognieciony papier oderwać od rolki. Z szuflady drukarki usunąć resztki papieru.
3. Z powrotem założyć rolkę papieru i zamknąć szufladę.



Prosimy przestrzegać podanych wcześniej ostrzeżeń!

► Patrz "Zakładanie rolki papieru" na stronie 44.

Funkcje menu

Wywołanie funkcji menu

Struktura menu

Menu podstawowe: Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2

Menu podstawowe: Wydruk - pojazd

Menu podstawowe: Wpis - kierowca 1 / kierowca 2

Menu podstawowe: Wpis - pojazd

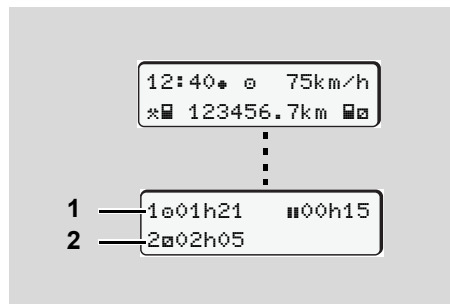
Menu podstawowe: Wyświetlacz - kierowca 1 / kierowca 2

Menu podstawowe: Wyświetlacz - pojazd

■ Wywołanie funkcji menu

► Podczas jazdy

1. Jeśli podczas jazdy zostanie naciśnięty dowolny klawisz, to ukaza się aktualne czasy włożonych kart kierowcy 1 i 2.
2. Po ponownym naciśnięciu klawisza menu lub po 10 sekundach ponownie wyświetli się standardowe wskazanie tachografu.

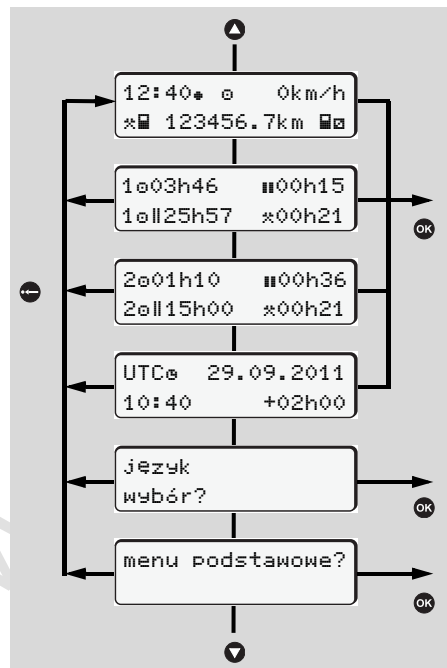


Wyświetlanie danych podczas jazdy

- (1) Czasy kierowcy 1
- (2) Czasy kierowcy 2

➔ Szczegóły patrz "Wyświetlanie danych przy nieruchomym pojeździe" na stronie 18.

► Przy nieruchomym pojeździe

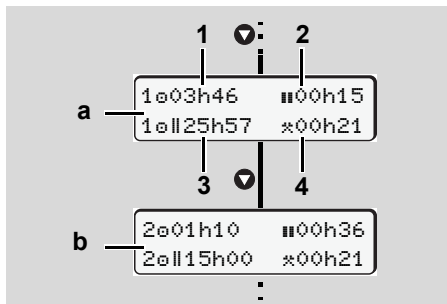


Nawigacja po standardowym wskazaniu tachografu

W obrębie pierwszego poziomu menu klawiszami ▲ / ▼ można wywołać następujące informacje:

- Szczegółowe czasy z włożonych kart(y) kierowcy.
- Czas UTC z datą oraz nastawione przesunięcie czasowe (różnica) dla czasu lokalnego.
- Menu ustawianiażądanego języka. ➔ Patrz "Ustawianie języka" na stronie 49.
- Poprzez naciśnięcie klawisza OK można wywołać liczne funkcje menu. ➔ Patrz "Struktura menu" na stronie 52.
- Do standardowego wskazania tachografu można powrócić przewijając funkcje i wskazania za pomocą klawiszy ▲ / ▼ lub bezpośrednio klawiszem ←.

► Wyświetlanie czasów z karty kierowcy



Wskazanie danych kierowcy 1 i 2

1. Za pomocą przycisku można wyświetlić czasy z kart(y) kierowcy.

- (a) Czasy kierowcy 1
- (b) Czasy kierowcy 2

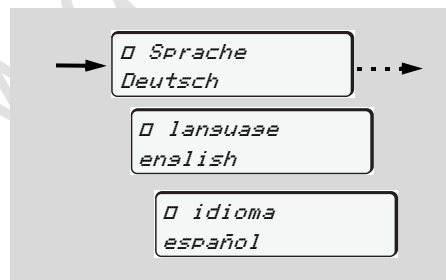
- (1) Czas jazdy "e" kierowcy 1 od obowiązującej przerwy w czasie jazdy.
- (2) Obowiązujący czas przerwy "##" przy podziale na przerwy co najmniej 15-minutowe i następnie 30 minut, zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 561/2006.
- (3) Suma czas jazdy w okresie dwutygodniowym
- (4) Czas trwania ustawionej aktywności

W przypadku braku karty kierowcy wyświetlą się czasy (oprócz poz. 3) przyporządkowane do odpowiedniego czytnika "1" lub "2".

► Ustawianie języka

Aby tachograf zapisał tymczasowo ustawienie żądanego języka prosimy mieć na uwadze akapit "Zapisywanie ustawienia języka".

1. Klawiszami / wybrać funkcję "język wybór?" i nacisnąć klawisz .
2. Klawiszami / wybrać żądany język i wybór ten zatwierdzić klawiszem .



Wybór żądanego języka

3. Przez 3 sekundy na wyświetlaczu tachografu ukazuje się w wybranym języku informacja o wykonaniu polecenia.


Zapisywanie ustawienia języka

Jeśli w chwili ustawiania języka jedynie karta kierowcy lub firmy znajduje się w czytniku 1, tachograf zapamiętuje język przypisany do danego numeru karty.

Po wyjęciu / włożeniu karty nawigacja po menu oraz wszystkie teksty na wyświetlaczu ukazują się w wybranym języku.

Do tego celu w pamięci tachografu zarezerwowanych jest pięć miejsc. Jeśli wszystkie miejsca są zajęte, to nowe ustawienie zastępuje najstarsze.

► Nawigacja po funkcjach menu

 Wywoływanie funkcji menu możliwe jest tylko przy nieruchomym pojeździe!

Jeżeli w wersji ADR * dane mają być drukowane lub wyświetlane, należy włączyć zapłon.

Nawigacja przebiega zawsze według jednakowego schematu, który dokładnie opisano poniżej.

1. Po naciśnięciu klawisza **OK** użytkownik znajdzie się w pierwszym menu podstawowym.



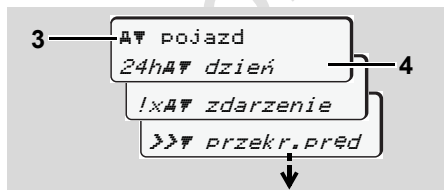
1. Menu podstawowe

Pulsowanie drugiej wiersza (zaznaczonego kursywą) (1) sugeruje, że istnieją dalsze możliwości wyboru.



Przeglądanie menu podstawowych

2. Klawiszami **▲** / **▼** wybrać żądane menu podstawowe, przykładowo wydruk danych pojazdu (2), i zatwierdzić wybór klawiszem **OK**.



Wybór funkcji menu

Wyświetla się żądane menu podstawowe (3), możliwe funkcje pulsują w drugim wierszu (4).

3. Klawiszami **▲** / **▼** wybrać żądaną funkcję, przykładowo wydruk dzienny (4), i zatwierdzić wybór klawiszem **OK**.



Wybór żądanego dnia

4. Klawiszami **▲** / **▼** wybrać żądany dzień (5), i zatwierdzić wybór klawiszem **OK**.

Przez 3 sekundy na wyświetlaczu tachografu DTCO 1381 ukazuje się informacja o rozpoczęciu wydruku. W razie potrzeby można przerwać drukowanie.

➔ **Szczegóły patrz "Przerwanie drukowania" na stronie 45.**

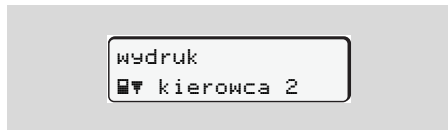
Następnie wyświetli się ostatnio wybrana pozycja menu.

5. Klawiszami **▲** / **▼** wybrać następny wydruk.
6. Lub nacisnąć klawisz **⏪** i wrócić do wyższego poziomu menu.

► Brak dostępu do menu!

Przykład 1: Karty kierowcy lub w czytniku znajduje się karta firmy / karta kontrolna.

Ukazuje się menu podstawowe, ale nie pulsuje drugi wiersz.

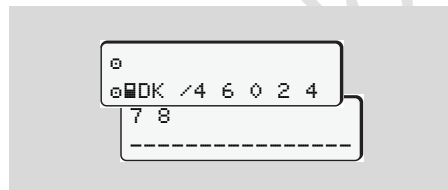


Po wyborze funkcji klawiszem **OK** wyświetla się następujący komunikat.



Przykład 2: Brak dostępu do danych

Dostęp do zapisanych danych zgodnie z rozporządzeniem UE regulowany jest przez prawa dostępu i odbywa się przy pomocy odpowiednich kart tachografu. Na brak upoważnienia do dostępu do danych wskazuje następujący obraz na wyświetlaczu:



Dane wyświetlają się w sposób nieuporządkowany. Nie wyświetlają się dane personalne lub wyświetlają się fragmentarycznie.

► Wyjście z menu

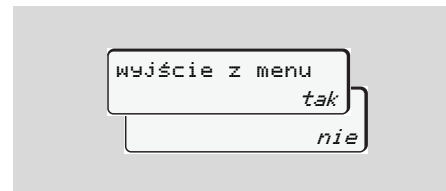
Automatyczne

Wyjście z menu odbywa się automatycznie w następujących sytuacjach:

- Po włożeniu lub żądaniu wyjęcia karty tachografu
- lub w chwili rozpoczęcia jazdy.

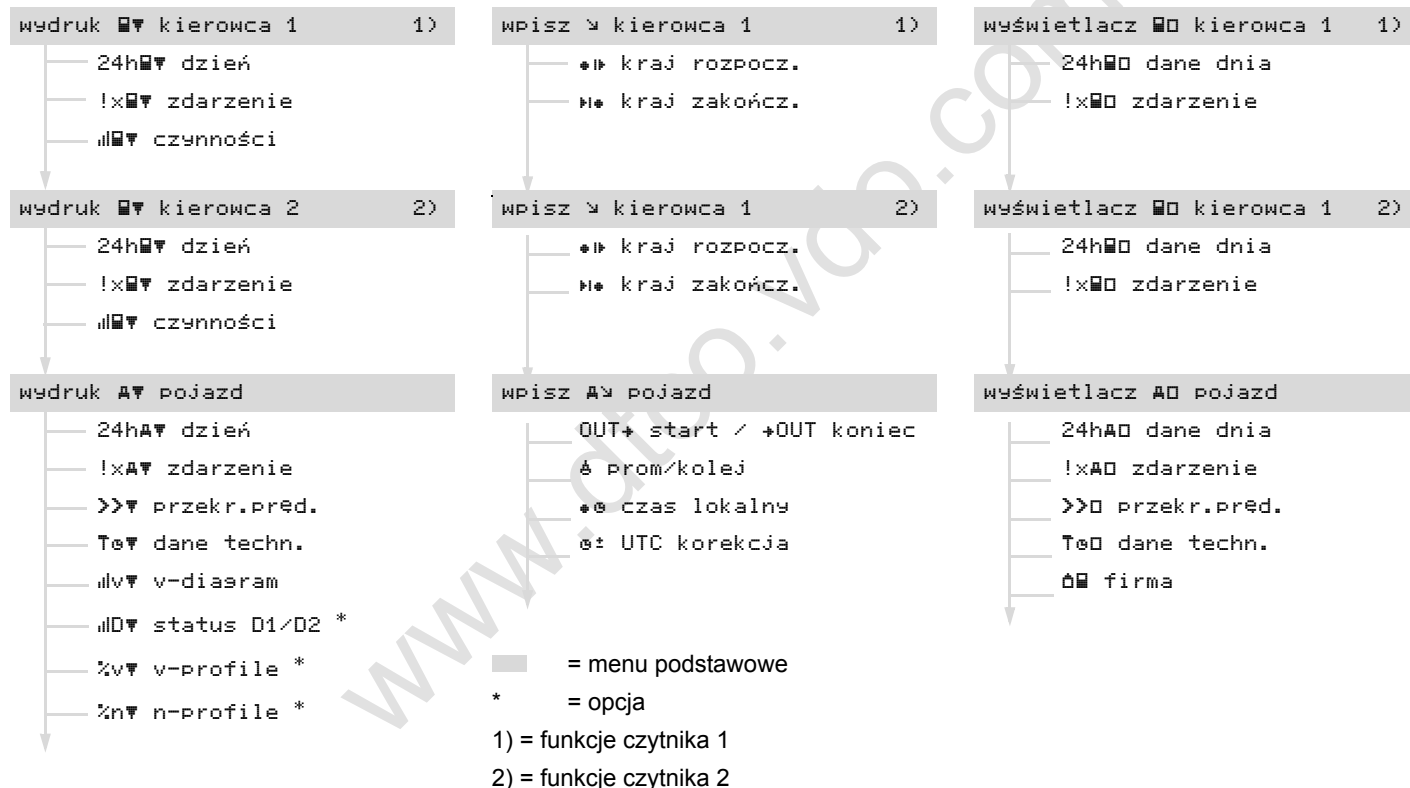
Manualne

1. Nacisnąć klawisz **ESC** do chwili, aż wyświetli się następujące polecenie:



2. Za pomocą klawiszy **▲** / **▼** wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór klawiszem **OK**. Klawisz **ESC** pozwala na pominięcie tego dialogu. Wyświetli się standardowe wskazanie tachografu.


■ Struktura menu



■ Menu podstawowe: Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2

Za pomocą tego menu można wydrukować dane zapisane na włożonej karcie kierowcy.

Wybrać kolejno wymienione funkcje.


 W wersji ADR * należy włączyć zapłon.

Wskazówka

Ponieważ przebieg obsługi menu jest jednakowy dla kierowcy 1 i kierowcy 2 w dalszej części opisu zrezygnowano z osobnych instrukcji dla kierowcy 2.

► Wypuk danych dnia

1.  kierowca 1
2.  kierowca 1
24h  dzień

3. 24h  dzień
23.10.2011
22.10.2011

Nastąpi wydruk wszystkich aktywności z wybranego dnia; ➔ patrz strona 89.

► Wypuk zdarzeń

1. wydruk  kierowca 1
2.  kierowca 1
!x  zdarzenie

Nastąpi wydruk zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń i zakłóceń; ➔ patrz strona 90.

► Wypuk aktywności


1. wydruk  kierowca 1
2.  kierowca 1
!  czynności
3. !  czynności
23.10.2011
22.10.2011

Drukowane są wszystkie aktywności z ostatnich 7 dni kalendarzowych od wybranego dnia; ➔ patrz strona 94.

■ Menu podstawowe: Wydruk - pojazd

Za pomocą tego menu można wydrukować dane zapisane w pamięci masowej.

Wybrać kolejno wymienione funkcje.

 W wersji ADR * należy włączyć zapłon.

▶ Wydruk danych dnia z pamięci masowej tachografu

6

1. wydruk
A F pojazd
2. A F pojazd
24h A F dzień
3. 24h A F dzień
25.10.2011
24.10.2011

Nastąpi wydruk wszystkich aktywności kierowców w porządku chronologicznym, oddzielnie dla kierowcy 1 i 2;

➔ patrz strona 91.

▶ Wydruk zdarzeń z pamięci masowej tachografu

1. wydruk
A F pojazd
2. A F pojazd
!x A F zdarzenie

Nastąpi wydruk zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń i zakłóceń;

➔ patrz strona 92.

▶ Wydruk przekroczeń prędkości

1. wydruk
A F pojazd

2. A F pojazd
>> F przekr. pręđ.

Nastąpi wydruk przekroczeń wartości prędkości ustawionej na tachografie DTCO 1381; ➔ patrz strona 93.

▶ Wydruk danych technicznych

1. wydruk
A F pojazd
2. A F pojazd
T a F dane techn.

Nastąpi wydruk danych identyfikacyjnych pojazdu, przetwornika oraz danych kalibracji; ➔ patrz strona 93.

► Wydruk wykresu v

1. `wydruk`
`A F pojazd`
2. `A F pojazd`
`ilv F v-diaaram`
3. `ilv F v-diaaram`
`25.10.2011`
`24.10.2011`

Przebieg prędkości drukowany jest od wybranego dnia; ➔ *patrz strona 94.*

► Wydruk stanu D1/D2 *

1. `wydruk`
`A F pojazd`
2. `A F pojazd`
`ilD F status D1/D2`

3. `ilD F status D1/D2`
`25.10.2011`
`24.10.2011`

Wejścia stanu drukowane są z ostatnich 7 dni kalendarzowych od wybranego dnia; ➔ *patrz strona 94.*

► Wydruk profili prędkości *

1. `wydruk`
`A F pojazd`
2. `A F pojazd`
`%v F v-profile`
3. `%v F v-profile`
`25.10.2011`
`24.10.2011`

Nastąpi wydruk profilu prędkości, osiągniętych podczas jazdy; ➔ *patrz strona 95.*

► Wydruk profili prędkości obrotowej *

1. `wydruk`
`A F pojazd`
2. `A F pojazd`
`%n F n-profile`
3. `%n F n-profile`
`25.10.2011`
`24.10.2011`

Nastąpi wydruk profilu prędkości obrotowej silnika; ➔ *patrz strona 95.*

■ Menu podstawowe: Wpis - kierowca 1 / kierowca 2

Dane o kraju można wprowadzać niezależnie od funkcji wykładania i wymiowania karty kierowcy.



Zgodnie z rozporządzeniem UE kierowca 1 i kierowca 2 musi oddzielnie wprowadzać do tachografu kraj, w którym rozpoczął bądź zakończył zmianę.

Wskazówka

6 Ponieważ przebieg obsługi menu jest jednakowy dla kierowcy 1 i kierowcy 2 w dalszej części opisu zrezygnowano z osobnych instrukcji dla kierowcy 2.

► Wpisywanie kraju rozpoczęcia zmiany

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1.

```
WPISZ
▼ kierowca 1
```
2.

```
▼ kierowca 1
•# kraj rozpocz.
```
3.

```
•# kraj rozpocz.
28.10 11:30 :D
28.10 11:30 :E
```
4.

```
•# region rozp.
11:30 E      AN
```

W niektórych przypadkach może automatycznie pojawić się polecenie wprowadzenia danych o regionie (krok 4).

► Wpisywanie kraju zakończenia zmiany

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1.

```
WPISZ
▼ kierowca 1
```
2.

```
▼ kierowca 1
# kraj zakończ.
```
3.

```
# kraj zakończ.
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E
```
4.

```
# region zakończ.
11:30 E      AN
```

W niektórych przypadkach może automatycznie pojawić się polecenie wprowadzenia danych o regionie (krok 4).




■ Menu podstawowe: Wpis - pojazd

Za pomocą tego menu można dokonać następujących operacji.

► Wprowadzanie Out start / koniec

Jeśli pojazd znajdzie się poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE, to w chwili przekroczenia tego obszaru można aktywować / dezaktywować funkcję "poza obszarem" ("out of scope").

Wybrać kolejno następujące funkcje.

1. 
2. 


Ustawienie "poza obszarem" jest automatycznie dezaktywowane, gdy karta kierowcy zostanie włożona lub wyjęta z czytnika.

► Wpis rozpoczęcia transportu promem / koleją


Kierowca może zarejestrować przebywanie pojazdu na promie bądź transport koleją.

Wybrać kolejno następujące funkcje.

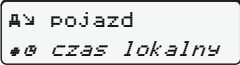
1. 
2. 

Rejestracja frachtu zostanie automatycznie zakończona w chwili rozpoczęcia jazdy przez pojazd.


► Ustawianie czasu lokalnego

 Przed wprowadzeniem zmian należy się zapoznać z rozdziałem "Zarządzanie czasem"!
 ➔ Patrz "Zarządzanie czasem" na stronie 80.

Wybrać kolejno wymienione funkcje.

1. 
2. 
3. 

Godzinę wyświetlaną w standardowym wskazaniu tachografu można dostosować do lokalnej strefy czasowej oraz początku bądź końca czasu letniego w odstępach ± 30 -minutowych.

 Prosimy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w Państwie kraju!

► Korygowanie czasu UTC

Czas UTC można skorygować raz w tygodniu maksymalnie o ± 1 minutę. Większe poprawki mogą wprowadzać tylko autoryzowane stacje obsługi.

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1. Wpisz
A▼ pojazd
2. A▼ pojazd
⊕ UTC korekcja
3. ⊕ 23:32UTC
korekcja +1min;
korekcja -1min



Ta funkcja menu zablokowana jest w następujących sytuacjach:

- W przeciągu 7 dni przeprowadzono już korektę.
lub
- Należy spróbować skorygować czas UTC pomiędzy 1 minutą przed lub po północy.

Po wybraniu funkcji ukaze się wtedy przez 3 sekundy następująca informacja.

⊕ UTC korekta
niemożliwa!



Jeśli odchylenie wyświetlanego czasu UTC przekracza 20 minut, należy zgłosić się do autoryzowanej stacji obsługi!

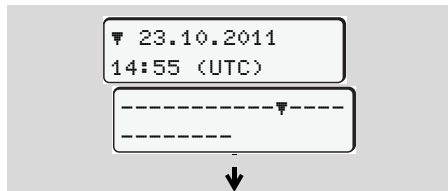
■ Menu podstawowe: Wyświetlacz - kierowca 1 / kierowca 2

Za pomocą tego menu można wyświetlać dane zapisane na włożonej karcie kierowcy.

👉 W wersji ADR możliwe jest wyświetlanie danych tylko przy włączonym zapłonie.

Wyświetlanie danych

Wydruk danych jest porównywalny z obrazem danych na wyświetlaczu. Jeden wiersz na wydruku (24 znaków) odpowiada dwóm wierszom na wyświetlaczu.



Przykład wskazania danych

Podczas przeglądania informacji wstecz przy użyciu klawiszy ▲ / ▼ możliwe jest cofnięcie się tylko do ok. 20 wiersza wydruku.

Klawisz ⏪ służy do zakończenia wyświetlania danych.

Wskazówka

Wywołanie funkcji wykonuje się tak samo jak w przypadku wydruku i z tego powodu poniżej nie opisano tej procedury.

Wybrać kolejno możliwe wskazania dla kierowcy 1 lub kierowcy 2.



Poprzez przewijanie danych na wyświetlaczu można przejrzeć wszystkie aktywności wybranego dnia bądź wszystkie zapisane lub nadal aktywne zdarzenia i zakłócenia.

■ Menu podstawowe: Wyświetlacz - pojazd

Za pomocą tego menu można wyświetlić dane z pamięci masowej.

☞ W wersji ADR możliwe jest wyświetlanie danych tylko przy włączonym zapłonie.

Wyświetlanie danych

Wydruk danych jest porównywalny z obrazem danych na wyświetlaczu. Jeden wiersz na wydruku (24 znaków) odpowiada dwóm wierszom na wyświetlaczu.



Przykład wskazania danych

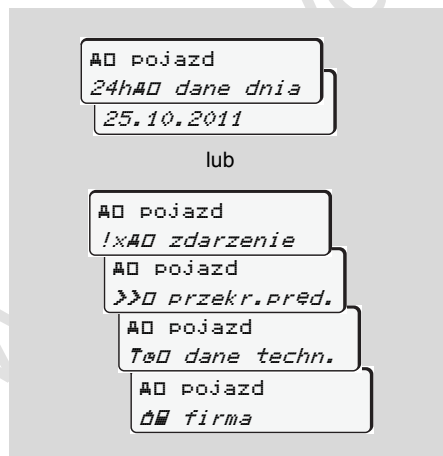
Podczas przeglądania informacji wstecz przy użyciu klawiszy ▲ / ▼ możliwe jest cofnięcie się tylko do ok. 20 wiersza wydruku.

Klawisz ⏪ służy do zakończenia wyświetlania danych.

Wskazówka

Wywołanie funkcji wykonuje się tak samo jak w przypadku wydruku i z tego powodu poniżej nie opisano tej procedury.

Wybrać kolejno możliwe funkcje.



Przewijanie danych na wyświetlaczu umożliwia:

- Wyświetlanie wszystkich aktywności kierowców w porządku chronologicznym.
 - Wyświetlanie wszystkich zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń i zakłóceń.
 - Wyświetlanie przekroczeń ustawionej wartości prędkości.
 - Wyświetlanie danych identyfikacyjnych pojazdu, przetwornika oraz danych kalibracji.
- lub
- Wyświetlanie numeru karty firmy zarejestrowanego przedsiębiorstwa. Jeśli firma nie jest zarejestrowana, wyświetli się "----".

Komunikaty

Wyświetlenie komunikatu

Przegląd zdarzeń

Przegląd zakłóceń

Ostrzeżenia dotyczące czasu pracy

Przegląd wskazówek dotyczących obsługi

■ Wyświetlenie komunikatu



Widok komunikatu

- (1) Kombinacja piktogramów; w niektórych przypadkach wyświetla się numer czytnika
- (2) Komunikat w formie niekodowanej
- (3) Kod pamięci



Niebezpieczeństwo wypadku

Podczas jazdy na wyświetlaczu mogą ukazywać się komunikaty. Ponadto w przypadku naruszenia zabezpieczeń istnieje możliwość automatycznego wysunięcia się karty kierowcy z czytnika.

Nie wolno na tym koncentrować swojej uwagi. Należy zawsze być w pełni skoncentrowanym na ruchu drogowym.

Tachograf DTCO 1381 rejestruje nieprzerwanie dane dotyczące aktywności kierowcy i pojazdu oraz nadzoruje funkcje systemowe. Wystąpienie błędów w części systemu, w przyrządzie lub podczas obsługi natychmiast komunikowane jest na wyświetlaczu. Wyróżniono następujące grupy błędów:

- ! = zdarzenie
- ☒ = zakłócenie
- ⚠ = ostrzeżenie dotyczące czasu pracy
- ⚠ = wskazówka dotycząca obsługi



W przypadku komunikatów związanych z kartą oprócz piktogramów wyświetla się numer czytnika.

► Właściwości komunikatów

Zdarzenia, zakłócenia

- Podświetlenie wyświetlacza pulsuje przez ok. 30 sekund, jednocześnie wyświetla się informacja o przyczynie

zakłócenia obejmująca kombinację piktogramów, niekodowany komunikat oraz kod pamięci.

- Komunikaty te muszą być zatwierdzone przez użytkownika klawiszem **OK**.
- Zgodnie z zasadami zapisywania danych, ujętych w rozporządzeniu UE tachograf DTCO 1381 dodatkowo zapisuje w pamięci masowej tachografu oraz na karcie kierowcy dane o zaistniałych zdarzeniach i zakłóceniach. Dane te można wyświetlić bądź wydrukować przy pomocy odpowiedniej funkcji menu.

Ostrzeżenia dotyczące czasu pracy

- Ostrzeżenia dotyczące czasu pracy ostrzegają kierowcę przed przekroczeniem czasu jazdy.
- Tego typu komunikat pojawia się z podświetleniem wyświetlacza i musi zostać potwierdzony klawiszem **OK**.




Wskazówki dotyczące obsługi



Wskazówki dotyczące obsługi ukazują się bez pulsującego podświetlenia i gasną automatycznie po 3 lub 30 sekundach (z wyjątkiem niektórych komunikatów).

Przyrząd wskazujący


Jeśli w pojeździe zainstalowany jest przyrząd wskazujący "I", to wskaźnik kontrolny sygnalizuje pojawienie się komunikatu na tachografie.


 Szczegółowe informacje na ten temat znajdują się w instrukcji obsługi pojazdu.

► Potwierdzanie komunikatów

1. Nacisnąć klawisz . Natychmiast zgaśnie pulsujące podświetlenie wyświetlacza.
2. Nacisnąć jeszcze raz klawisz . Zgaśnie komunikat i ponownie ukaże się standardowe wskazanie tachografu.

Wskazówka

Wskazówka dotycząca obsługi gaśnie po pierwszym naciśnięciu klawisza .

-  • Jeśli podczas jazdy komunikat nie zostanie potwierdzony, to co 10 sekund na wyświetlaczu będzie ukazywał się na przemian komunikat i standardowe wskazanie tachografu.
- Jeśli występuje więcej niż jeden komunikat, to poszczególne komunikaty muszą być kolejno potwierdzone przez użytkownika.



W przypadku wadliwego działania tachografu kierowca musi zanotować na oddzielnym arkuszu papieru lub na odwrotnej stronie taśmy papierowej dane o aktywnościach nieprawidłowo rejestrowanych przez tachograf lub nie wydrukowanych.
 ➔ *Patrz "Własnoręczne nanoszenie aktywności" na stronie 36.*

■ Przegląd zdarzeń



W przypadku ciągłego powtarzania się zdarzenia, należy zgłosić się do specjalistycznej stacji obsługi!

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
!⚠️ przerwanie zabezpiec.	<p>Możliwe są następujące przyczyny:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Błąd w pamięci danych, brak gwarancji zabezpieczenia danych w tachografie DTCO 1381. • Dane przetwornika są nieprawidłowe. • W sposób nieuprawniony otwarto obudowę tachografu DTCO 1381. 	Potwierdzić komunikat.
!⚠️1 przerwanie zabezpiec.	<ul style="list-style-type: none"> • Ryglowanie karty jest uszkodzone lub działa nieprawidłowo. • Tachograf nie rozpoznaje wcześniej prawidłowo włożonej karty. • Nieodpowiednie dane identyfikacyjne, niepotwierdzona autentyczność karty tachografu, bądź dane zarejestrowane na karcie tachografu są nieprawidłowe. 	Potwierdzić komunikat. Jeśli tachograf DTCO 1381 wykryje naruszenie zabezpieczeń związane z poprawnością danych na karcie tachografu, to karta zostanie automatycznie wysunięta z tachografu, niezależnie od tego, czy pojazd jest w ruchu! Ponownie włożyć kartę do tachografu lub w razie potrzeby przekazać ją do sprawdzenia.
!⚡ brak zasilania	Rozłączone zasilanie elektryczne lub za niskie bądź za wysokie napięcie zasilające tachograf / przetwornik. Niekiedy komunikat ten może się pojawić podczas uruchamiania silnika!	Spadku napięcia komunikat. ➡ <i>Patrz "Czyszczenie karty tachografu" na stronie 12.</i>
!⚠️ awaria nadajnika	Zakłócona komunikacja z przetwornikiem.	Potwierdzić komunikat.



Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
!Ⓜ jazda bez karty	Jazda została rozpoczęta bez karty kierowcy w czytniku 1 lub karta jest nieważna. Komunikat ten pojawia się również wtedy, gdy podczas jazdy zaistnieje niedozwolona kombinacja włożonych kart. ➔ <i>Patrz "Tryby pracy tachografu DTCO 1381" na stronie 74.</i>	Potwierdzić komunikat. Zatrzymać pojazd i włożyć ważną kartę kierowcy.
!Ⓜ01 wprowadz. podczas jazdy	Karta kierowcy została włożona po rozpoczęciu jazdy.	Potwierdzić komunikat.
!Ⓜ01 przekroczenie czasu	Czas UTC ustawiony na tym tachografie zachodzi na czas UTC z poprzedniego tachografu. Powstaje ujemna różnica czasu.	Potwierdzić komunikat. Ustalić, który tachograf wskazuje niewłaściwy czas UTC. Niezwłocznie go sprawdzić i skorygować w autoryzowanej stacji obsługi.
!Ⓜ1 karta nieważna	Minął termin ważności karty tachografu, karta została aktywowana lub wystąpił błąd podczas sprawdzania autentyczności karty. Włożona karta kierowcy, która traci ważność po północy, po zatrzymaniu pojazdu zostanie automatycznie – bez żądania jej wyjęcia – zapisana i wypchnięta z czytnika.	Potwierdzić komunikat. Sprawdzić kartę tachografu i ponownie włożyć.
!ⓂⓂ konflikt kart	Obu kart nie wolno razem wkładać do tachografu DTCO 1381! Na przykład włożenie karty firmy razem z kartą kontrolną.	Potwierdzić komunikat. Wyjąć z czytnika odpowiednią kartę tachografu.
!ⓂA1 karta nie zamknięta	Karta kierowcy nie została prawidłowo wyjęta z ostatniego tachografu. Dane dotyczące kierowcy mogły nie zostać zapisane.	Potwierdzić komunikat.
>> przekroczenie prędkości	Ustawiona na tachografie dopuszczalna prędkość maksymalna została przekroczona przez ponad 60 sekund.	Potwierdzić komunikat. Zmniejszyć prędkość.

■ Przegląd zakłóceń







W przypadku ciągłego powtarzania się zakłócenia, należy zgłosić się do specjalistycznej stacji obsługi!

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
xA awaria wewnętrzna	Poważne zakłócenie w tachografie DTCO 1381. Możliwe są następujące przyczyny:	Potwierdzić komunikat.
	<ul style="list-style-type: none"> Nieoczekiwany błąd w programie lub podczas przetwarzania danych. 	Sprawdzić działanie klawiszy.
	<ul style="list-style-type: none"> Zablokowane klawisze lub klawisze naciśnięte jednocześnie przez dłuższy czas. 	Sprawdzić łącza lub sprawność zewnętrznych urządzeń.
	<ul style="list-style-type: none"> Zakłócenie w komunikacji z zewnętrznymi urządzeniami. 	Sprawdzić łącza lub sprawność przyrządu wskazującego.
	<ul style="list-style-type: none"> Zakłócenie w komunikacji z przyrządem wskazującym. 	Sprawdzić łącza lub sprawność przyłączonego sterownika.
<ul style="list-style-type: none"> Zakłócenie w wyjściu impulsowym. 	Sprawdzić łącza lub sprawność przyłączonego sterownika.	
xA1 awaria wewnętrzna	<ul style="list-style-type: none"> Zakłócenie w układzie mechanicznym czytnika, np. nie zamknięte ryglowanie karty. 	Wyjąć kartę tachografu i ponownie włożyć.
xA awaria czasu	Czas UTC w tachografie DTCO 1381 jest niezrozumiały lub odmierzany nieprawidłowo. Aby uniknąć niespójności danych, nie są akceptowane karty kierowcy / firmy włożone po wystąpieniu tego błędu!	Potwierdzić komunikat.

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
x⚡ awaria drukarki	Zanik napięcia zasilającego drukarkę lub uszkodzony czujnik temperatury głowicy drukującej.	Potwierdzić komunikat. Powtórzyć proces, ewentualnie przedtem włączyć i wyłączyć silnik pojazdu.
x↕ awaria transmisji	Zakłócenie podczas przekazywania danych do zewnętrznego urządzenia.	Potwierdzić komunikat. Powtórzyć transmisję danych. Sprawdzić łącza (np. chwiejny styk) lub zewnętrzne urządzenie.
xⓂ awaria nadajnika	Przetwornik po samosprawdzeniu zgłasza wewnętrzne zakłócenie.	Potwierdzić komunikat.
x📄1 awaria karty	Podczas odczytywania/zapisywania danych na karcie tachografu wystąpił błąd w komunikacji, np. w wyniku zanieczyszczonych styków.	Potwierdzić komunikat. Oczyścić styki karty tachografu i ponownie włożyć.
x📄2 awaria karty	Zapis danych na karcie kierowcy może być niekompletny!	➡ <i>Patrz "Usuwanie eksploatowanych komponentów" na stronie 81.</i>

■ Ostrzeżenia dotyczące czasu pracy

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
 1e04h15  00h15	Komunikat ten pojawia się po nieprzerwanym czasie jazdy, wynoszącym 4 godziny i 15 minut.	Potwierdzić komunikat. Zaplanować przerwę.
 1e04h30  00h15	Przekroczony czas jazdy! Komunikat ten pojawia się po nieprzerwanym czasie jazdy, wynoszącym 4 godziny i 30 min.	Potwierdzić komunikat. Prosimy zrobić przerwę.

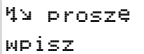

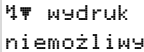
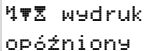
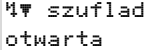


Uwaga!

Tachograf DTCO 1381 rejestruje, zapamiętuje i oblicza czas jazdy w oparciu o zasady określone przez rozporządzenie. Odpowiednio wcześniej ostrzega on kierowcę przed przekroczeniem czasu jazdy!

Te skumulowane czasy jazdy nie uprzedzają jednak wykładni prawnej "Nieprzerwany czas jazdy".

■ Przegląd wskazówek dotyczących obsługi

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
 proszę wpisz	Polecenie to wyświetla się, jeśli podczas procedury ręcznego wpisywania danych nie zostanie wprowadzona żadna dana.	Nacisnąć klawisz  i kontynuować wpisywanie danych.
 wydruk niemożliwy	W tej chwili nie jest możliwy wydruk, ponieważ: <ul style="list-style-type: none"> ponieważ silnik pojazdu jest wyłączony (wersja ADR *), temperatura głowicy termicznej jest za wysoka, interfejs drukarki zajęty jest przez inny aktywny proces, np. bieżące drukowanie, lub napięcie zasilające jest zbyt wysokie bądź zbyt niskie. 	Wydruk można wykonać po usunięciu wymienionych przyczyn.
 wydruk opóźniony	Przerwanie lub opóźnienie drukowania następuje z powodu zbyt wysokiej temperatury głowicy termicznej.	Włączyć silnik pojazdu i ponownie wywołać żądane dane.
 szuflada otwarta	Podczas polecenia drukowania lub podczas drukowania system tachografu wykrył, że szuflada drukarki jest otwarta. Polecenie drukowania jest anulowane bądź nastąpi przerwanie bieżącego drukowania.	Odczekać, aż ostygnie głowica. Po osiągnięciu prawidłowego stanu, wydruk zostanie automatycznie dokończony.
	Komunikat ten pojawia się również wtedy, gdy przy otwartej szufladzie drukarki użytkownik żąda wysunięcia karty z czytnika 2.	Zamknąć szufladę. Ponownie wydać polecenie drukowania.
		Zamknąć szufladę drukarki i ponowić żądanie wysunięcia karty.

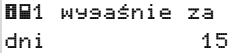
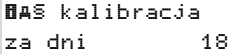


Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
☒ brak papieru	W drukarce brakuje papieru. Polecenie drukowania jest anulowane bądź nastąpi przerwanie bieżącego drukowania.	Jeśli w przeciągu godziny zostanie założona nowa rolka papieru, tachograf będzie automatycznie kontynuował wydruk.
☒ wyjęcie niemożliwe	Żądanie wysunięcia karty tachografu zostaje odrzucone, ponieważ: <ul style="list-style-type: none"> może odbywać się wczytywanie lub transmisja danych, poprawnie wczytana karta kierowcy ma być z powrotem wysunięta w czasie rejestrowanego przedziału minutowego, według czasu UTC zachodzi zmiana dnia, kontynuowana jest jazda, lub w wersji ADR * zapłon jest wyłączony. 	Odczekać, aż tachograf odblokuje tę funkcję lub usunąć przyczynę komunikatu: zatrzymać pojazd lub włączyć silnik pojazdu. Następnie ponownie zażądać wysunięcia karty z tachografu.
☒ zapis niezgodny	Zachodzi niespójność w porządku chronologicznym danych dnia zapisanych na kracie kierowcy.	Komunikat ten może się wyświetlać do chwili zastąpienia błędnych zapisów nowymi danymi! Jeśli komunikat wyświetla się stale należy zlecić sprawdzenie karty tachografu.
☒ karta uszkodzona	Wystąpił błąd podczas przetwarzania danych z włożonej karty tachografu. Karta nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta.	Oczyścić styki karty tachografu i ponownie włożyć. Jeśli ponownie wyświetli się ten sam komunikat, należy sprawdzić, czy inna karta jest prawidłowo wczytywana.
☒ karta złá	Włożona karta nie jest kartą tachografu. Karta nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta.	Prosimy włożyć ważną kartę tachografu.

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
⚠ usterka wewnętrzna	Zakłócenie w układzie mechanicznym czytnika, np. nie zamknięte ryglowanie karty.	Wyjąć kartę tachografu i ponownie włożyć.
⚠ usterka wewnętrzna	<ul style="list-style-type: none"> Zakłócenie w wyjściu impulsowym. W tachografie występuje poważne zakłócenie lub istotny błąd czasu, np. nierealny czas UTC. Karta nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta. 	<p>Sprawdzić łącza lub sprawność przyłączonego sterownika.</p> <p>Niezwłocznie zlecić sprawdzenie tachografu w autoryzowanej stacji obsługi i w razie potrzeby jego wymianę.</p>
continual error #xxxxxxxxxxx xxx	W przypadku tego komunikatu tachograf DTCO 1381 jest niesprawny!	Prosimy przestrzegać zasad postępowania w przypadku wadliwego działania tachografu, ➡ patrz strona 63.

Wskazówki dotyczące obsługi, przekazywane w formie informacji

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
■ brak danych!	<p>Funkcja menu nie może zostać wywołana, ponieważ w czytniku ...</p> <ul style="list-style-type: none"> brak karty kierowcy w czytniku brak jest wsuniętej karty firmy / karty kontrolnej. 	<p>Informacje te gasną automatycznie po 3 sekundach. Nie jest wymagane podejmowanie kroków zaradczych.</p>
⚠ UTC korekta niemożliwa!	<p>Funkcja menu nie może zostać uruchomiona:</p> <ul style="list-style-type: none"> Czas UTC był już korygowany w ciągu ostatnich 7 dni. Należy spróbować skorygować czas UTC pomiędzy 1 minutą przed lub po północy. 	

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
wydruk rozpoczęty ...	Komunikat zwrotny dotyczący wybranej funkcji.	Informacje te gasną automatycznie po 3 sekundach. Nie jest wymagane podejmowanie kroków zaradczych.
wpis zachowany	Komunikat zwrotny, informujący o tym, że tachograf DTCO 1381 zachował wpis.	
wyświetlenie niemożliwe!	Podczas drukowania nie jest możliwe wyświetlanie danych.	
proszę czekać!	Odczyt karty tachografu jeszcze się nie zakończył. Nie jest możliwe wywołanie funkcji menu.	
 wysaźnie za dni 15	Dopuszczona karta tachografu traci swoją ważność np. za 15 dni! Autoryzowana stacja obsługi może zaprogramować dzień, od którego ma się ukazywać ten komunikat.	
 kalibracja za dni 18	Wymagane jest przeprowadzenie następnej kontroli okresowej, np. za 18 dni. Z powodu zmian technicznych wymagane kontrole okresowe mogą nie zostać uwzględnione! Autoryzowana stacja obsługi może zaprogramować dzień, od którego ma się ukazywać ten komunikat. ➔ <i>Szczegóły patrz "Obowiązek kontroli okresowych tachografu" od strony 81.</i>	

Opis produktu

Tryby pracy tachografu DTCO 1381

Karty tachografu

Dane na karcie kierowcy / firmy

Dane w pamięci masowej tachografu

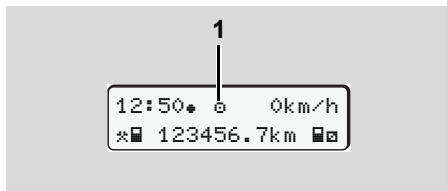
Zarządzanie czasem

Konserwacja i pielęgnacja

Dane techniczne

www.dtco.vdo.com

Tryby pracy tachografu DTCO 1381



Tachograf DTCO 1381 posiada cztery tryby pracy:

- Praca "P"
- Firma "F"
- Kontrola "K"
- Kalibracja "T"

W zależności od rodzaju włożonej karty (kart) tachograf automatycznie przełącza się w następujący tryb pracy:

(1) Wskazanie trybu pracy

Tryby pracy		Czytnik 1				
		brak karty	Karta kierowcy	Karta firmy	Karta kontrolna	Karta serwisowa
Czytnik 2	brak karty	Praca	Praca	Firma	Kontrola	Kalibracja
	Karta kierowcy	Praca	Praca	Firma	Kontrola	Kalibracja
	Karta firmy	Firma	Firma	Firma	Praca	Praca
	Karta kontrolna	Kontrola	Kontrola	Praca	Kontrola	Praca
	Karta serwisowa	Kalibracja	Kalibracja	Praca	Praca	Kalibracja

W tej konfiguracji tachograf DTCO 1381 używa tylko karty włożonej do czytnika 1.

■ Karty tachografu

Określone przez ustawodawcę karty do tachografu wydawane są przez właściwy organ państwa członkowskiego UE.

▶ Karta kierowcy

Za pomocą karty kierowcy następuje identyfikacja kierowcy w tachografie. Karta kierowcy używana jest podczas normalnej eksploatacji pojazdu i umożliwia zapisywanie, wyświetlanie, drukowanie lub pobieranie (tylko przy włożeniu karty kierowcy do czytnika) danych o aktywności przypisanych do zidentyfikowanego kierowcy.

▶ Karta firmy

Za pomocą karty firmy następuje identyfikacja firmy w tachografie. Karta ta umożliwia dostęp do danych firmy, na którą jest wystawiona karta. Pozwala ona na wyświetlanie, drukowanie oraz pobieranie danych zapisanych w pamięci masowej tachografu oraz danych zapisanych na włożonej karcie kierowcy.

Ewentualne (jednorazowe) wprowadzenie do tachografu DTCO 1381 numeru rejestracyjnego.

Istnieje również możliwość pobrania danych użytkowych za pomocą odpowiedniego systemu zarządzania flotą poprzez zdalne sterowanie (remote). Karta firmy przeznaczona jest dla posiadacza i właściciela pojazdów.

▶ Karta kontrolna

Za pomocą karty kontrolnej następuje identyfikacja urzędnika organu kontrolnego (np. policji). Karta ta umożliwia dostęp do wszystkich danych zapisanych w pamięci masowej tachografu oraz danych zapisanych na włożonej karcie kierowcy. Dane te można wyświetlić na wyświetlaczu, wydrukować lub pobrać za pomocą interfejsu do transmisji danych.

▶ Karta serwisowa

Kartę serwisową otrzymują osoby zatrudnione w autoryzowanym punkcie

obsługi, które są upoważnione do programowania urzędzeń rejestrujących, ich kalibracji, aktywacji, sprawdzania itd.

▶ Ryglowanie kart tachografu

Po zaakceptowaniu przez tachograf włożonej karty następuje mechaniczne zablokowanie karty przed jej wyjęciem. Wyjęcie karty możliwe jest tylko:

- gdy pojazd jest nieruchomy,
- na żądanie użytkownika,
- po zapisaniu na karcie danych określonych w rozporządzeniu UE.

Automatyczne wysunięcie karty

Jeśli tachograf DTCO 1381 wykryje zakłócenie w ryglowaniu karty, to przed automatycznym wysunięciem karty dokona próby zapisania na karcie dostępnych danych. W takim przypadku istnieje możliwość zapisu niepełnych i nieprawdziwych danych na karcie tachografu!

► Prawa dostępu do danych zapisanych na kartach tachografu

Prawa dostępu do danych zapisanych w pamięci masowej tachografu są określone rozporządzeniem UE. Różne rodzaje kart tachografu posiadają różne prawa dostępu.

		bez karty	Karta kierowcy	Karta firmy	Karta kontrolna	Karta serwisowa
Wydruk	Dane kierowcy	X	V	V	V	V
	Dane pojazdu	T1	T2	T3	V	V
	Dane parametrów	V	V	V	V	V
Wyświetlanie	Dane kierowcy	X	V	V	V	V
	Dane pojazdu	T1	T2	T3	V	V
	Dane parametrów	V	V	V	V	V
Pobieranie	Dane kierowcy	X	T2	V	V	V
	Dane pojazdu	X	X	T3	V	V
	Dane parametrów	X	X	V	V	V

Dane kierowcy = Dane zapisane na karcie kierowcy

Dane pojazdu = Dane zapisane w pamięci masowej tachografu

Dane parametrów = Dane do regulacji urządzenia/kalibracji

V = Prawa dostępu bez ograniczeń

T1 = Aktywność kierowców w okresie ostatnich 8 dni bez danych identyfikacyjnych kierowców

T2 = Identyfikacja kierowcy tylko dla włożonej karty

T3 = Aktywności kierowców firmy, na którą wystawiono kartę

X = brak możliwości

■ Dane na karcie kierowcy / firmy

► Stałe dane na karcie kierowcy

Oprócz ogólnych danych identyfikacyjnych i zabezpieczających na karcie kierowcy na stałe zapisano następujące dane identyfikujące kierowcę:

- Dane identyfikacyjne karty kierowcy
 - Numer karty, państwo członkowskie wydające kartę, organ wydający kartę,
 - Data wydania karty, okres ważności karty itd.
- Dane identyfikacyjne posiadacza karty
 - Nazwisko, data urodzenia, język ojczysty itd.
- Informacje dotyczące prawa jazdy

► Zmienne dane na karcie kierowcy

Po każdym użyciu pojazdu tachograf DTCO 1381 aktualizuje dane na karcie kierowcy.

Użyte pojazdy

- Pierwsze włożenie / ostatnie wyjęcie karty podczas użytkowania pojazdu
- Stan licznika kilometrów na początku i końcu użytkowania pojazdu
- Dane identyfikacyjne pojazdu

Aktywności kierowcy

- Data i liczba kilometrów przebytych w tym dniu
- Każda zmiana stanu, np.:
 - Tryb pracy z 1 kierowcą / tryb zespołowy,
 - Karta kierowcy w czytniku 1 / czytniku 2,
 - Karta kierowcy włożona / nie włożona do czytnika,
 - Wszystkie ustawione aktywności
 - Oraz dokładna godzina zmiany.

W przypadku normalnej eksploatacji pojazdu dzienne aktywności kierowcy przechowywane są w pamięci przez co najmniej 28 dni.

Wpisy dotyczące kraju

- Data i godzina dokonania wpisu
- Wpis na początku lub końcu zmiany oraz każdy wpis kraju za pomocą funkcji menu.
- Wpisany kraj / region
- Stan licznika kilometrów w chwili dokonywania wpisu

Zaistniałe zdarzenia / zakłócenia

Określone zdarzenia (maksymalnie 72) i zakłócenia (maksymalnie 48) zapisywane są z danymi o ich początku i zakończeniu oraz informacją o pojeździe, w którym wystąpiły.

Informacje o kontrolach

- Data i godzina przeprowadzenia kontroli
- Dane identyfikacyjne karty kontrolnej
- Rodzaj przeprowadzonej kontroli
- Okres czasu, z którego pobrano dane
- Dane identyfikacyjne pojazdu, który poddano kontroli.

Specjalne wpisy

Zapisanych jest 56 ostatnio wprowadzonych warunków:

- Data i godzina dokonania wpisu
- Rodzaj warunku

(Warunki to okresy, w których pojazd transportowany jest promem, koleją lub znajduje się poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE)

Pojemność pamięci karty kierowcy

W zależności od użytego typu karty występują różnice w rozmiarze pamięci przeznaczonej dla "zmiennych danych". Informacja o ilości możliwych wpisów do pamięci karty przechowywana jest w formacie karty.

Gdy ostanie wolne miejsce w pamięci zostanie zapisane, tachograf DTCO 1381 zastępuje stare dane nowymi.

Stałe dane na karcie firmy

Oprócz ogólnych danych identyfikacyjnych i zabezpieczających na karcie firmy na stałe zapisano następujące dane identyfikujące firmę:

- Dane identyfikacyjne karty
 - Numer karty, państwo członkowskie wydające kartę, organ wydający kartę,
 - Data wydania karty, okres ważności karty
- Dane identyfikacyjne posiadacza karty
 - Nazwa i adres firmy

► Zmienne dane na karcie firmy

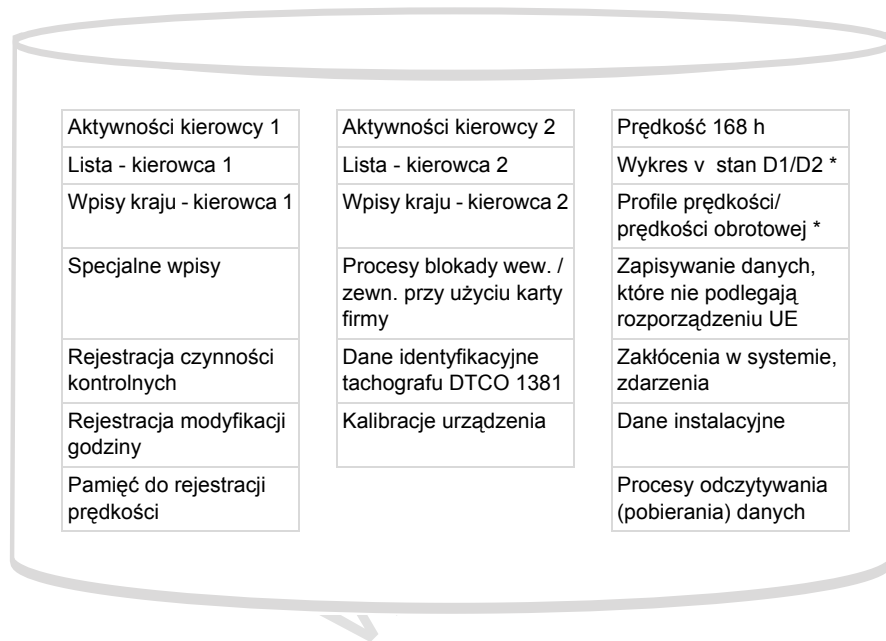
W odniesieniu do aktywności firmy zapisywane są następujące dane:

- Data i godzina użycia karty
- Cel użycia karty
 - Zarejestrowanie / wyrejestrowanie
 - Pobieranie danych z pamięci masowej
 - Pobieranie danych z karty kierowcy
- Okres czasu (od / do), z którego pobrano dane.

- Dane identyfikacyjne pojazdu
 - Numer rejestracyjny pojazdu, z którego pobierane są dane oraz organ rejestrujący pojazd.
- Numer karty i państwo członkowskie wydające kartę kierowcy, z której pobrano dane.

■ Dane w pamięci masowej tachografu

W pamięci masowej tachografu przez okres przynajmniej 365 dni kalendarzowych rejestrowane i zapisywane są następujące dane:



Schemat danych w pamięci masowej tachografu

► **Objaśnienie dotyczące zapisanych danych**

Aktywności kierowcy 1 / 2

Ocena aktywności odbywa się z dokładnością jednogodzinową; przy czym tachograf DTCO 1381 ocenia najdłuższą występującą aktywność w przedziale jednogodzinowym.

Prędkość 168 h [24 h]¹⁾

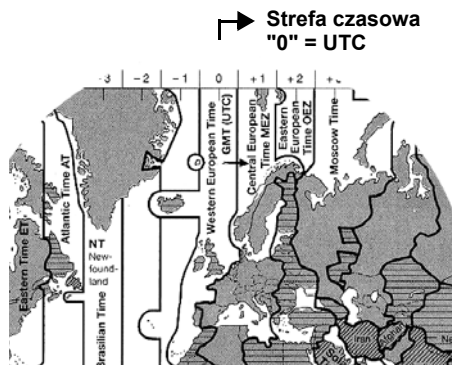
Zapis prędkości następuje przez okres 168 godzin. Tachograf DTCO 1381 zapisuje z sekundową dokładnością prędkość jazdy wraz z datą i godziną (wartość średnia z wielu pomiarów).

- Rozdzielczość zapisywanych wartości: 1 km/h
- Maksymalna wartość prędkości: 220 km/h

¹⁾ Informacje te można odczytać tylko poprzez interfejs do pobierania danych.

■ Zarządzanie czasem

Tachograf DTCO 1381 zapisuje w czasie UTC początek i koniec wszystkich wpisów czasu pracy, czasu dyspozycyjności, jazdy, odpoczynku itd.



Strefy czasowe w Europie

Czas UTC odpowiada strefie czasowej "0" na kuli ziemskiej podzielonej na 24 strefy czasowe (-12 ... 0 ... +12).

Godzina wskazywana na wyświetlaczu ustawiona jest fabrycznie w czasie UTC. Za pomocą funkcji menu można ustawić czas lokalny.

► Patrz "Ustawianie czasu lokalnego" na stronie 57.

Różnica strefy czasowej	Państwa
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / CZ / CY / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO
+ 02:00 h	BG / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR
+ 03:00 h	RUS

► Przeliczenie na czas UTC

Czas UTC = Czas lokalny - (ZO + SO)

ZO = różnica strefy czasowej

SO = różnica przy przejściu na czas letni (przy przejściu na czas zimowy nie uwzględnia się tej różnicy)

(ZO + SO) = różnica czasowa ustawiona w tachografie DTCO 1381

Przykład:

Czas lokalny w Niemczech = godz. 15:30 (czas letni)

Czas UTC = Czas lokalny - (ZO + SO)
= Godz. 15:30 -
(01:00 h + 01:00 h)

Czas UTC = 13:30 Godzina

■ Konserwacja i pielęgnacja

► Czyszczenie tachografu DTCO 1381

Obudowę, wyświetlacz i klawisze należy czyścić przy użyciu lekko zwilżonej szmatki lub ściereczki czyszczącej z mikrofibry.



Nie używać środków czyszczących powodujących zarysowania powierzchni. Nie stosować również rozpuszczalników np. rozcieńczalnika czy benzyny.

► Obowiązek kontroli okresowych tachografu

Tachograf DTCO 1381 nie wymaga konserwacji zapobiegawczej. Przynajmniej raz w ciągu dwóch lat od ostatniej kontroli autoryzowany punkt obsługi musi sprawdzić tachograf pod kątem prawidłowego funkcjonowania.

Kontrole są wymagane w po ...

- Wystąpieniu zmiany w pojeździe, np. zmiana współczynnika charakterystycznego pojazdu lub

zmiana skutecznego obrotu tocznego kół,

- naprawie tachografu,
- zmianie numerów rejestracyjnych pojazdu,
- odchyłce czasu UTC przekraczającej 20 minut.



Po każdej kontroli należy pamiętać o odnowieniu tabliczki pomiarowej, która powinna zawierać wszystkie przepisowe informacje.

W wymaganym okresie międzyprzeładowym całkowity czas odłączenia napięcia zasilającego tachograf, np. przez odłączenie akumulatora od pojazdu, nie może przekroczyć 12 miesięcy.

► Postępowanie podczas naprawy / wymiany tachografu DTCO 1381

Uprawniony instalator lub warsztat może skopiować dane z tachografu DTCO 1381 i przekazać je odpowiedniej firmie.

Jeśli skopiowanie zapisanych danych nie jest możliwe z powodu usterki urządzenia rejestrującego, to warsztat zobowiązany jest do wydania firmie odpowiedniego poświadczenia.



Należy starannie archiwizować dane lub przechowywać poświadczenie na wypadek późniejszej potrzeby ich użycia.

► Usuwanie eksploatowanych komponentów



Po zakończeniu eksploatacji tachografu DTCO 1381 i jego komponentów, urządzenia te należy usunąć zgodnie z wytycznymi o usuwaniu urządzeń kontrolnych WE, obowiązującymi w danym państwie członkowskim.

■ Dane techniczne


► DTCO 1381

Wartość końcowa zakresu pomiarowego	220 km/h
Wyświetlacz ciekłokrystaliczny	2 wiersze 16-pozycyjne
Temperatura	Pracy: od -25 do 70 °C Przechowywania: od -40 do 85 °C
Napięcie	24 lub 12 V DC
Prąd pobierany	Standby: w przypadku pracy typ.: 30 mA (12 V) max. 3,0 A (12 V) 20 mA (24 V) max. 1,0 A (24 V)
EMV / EMC	ECE R10 (Kompatybilność elektromagnetyczna)
Termiczny zespół drukujący	Rozmiar czcionki: 2,1 x 1,5 mm Szerokość druku: 24 znaków w wierszu Prędkość: ok. 15 - 30 mm/sek. Wydruk wykresów
Stopień ochrony	IP 54

Możliwe wyposażenie dodatkowe

- Wersji ADR
- Panel, podświetlenie wyświetlacza i klawiszy dostosowane do wymagań klienta
- Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/wyłączeniu zasilania
- Wydruk profili v / n, wejścia stanu D1/D2

► Rolka papieru

Warunki otoczenia	Temperatura: od -25 do 70 °C
Wymiary taśmy papierowej	Średnica: ok. 27.5 mm Szerokość: 56,5 mm Długość: ok. 8 m
Nr kat.	1381.90030300 Oryginalne zapasowe rolki papieru dostępne są w lokalnych firmowych centrach handlowo-serwisowych.
 Uwaga	Używać / zamawiać tylko rolki papieru (oryginalny papier do drukarki firmy VDO), które posiadają oznaczenie typu tachografu (DTCO 1381) ze znakiem zatwierdzenia typu "E184" oraz ważny znak homologacji "E174" lub "E189".

Piktogramy i przykłady wydruków

Przegląd piktogramów

Kody krajów

Przykłady wydruków

Objaśnienia do przykładów wydruków

Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłóceń

www.dtco.vdo.com

■ Przegląd piktogramów

Tryby pracy	
♻️	firma
🔍	kontrola
🏠	praca
🔧	kalibracja
🚫	brak aktywacji

Osoby	
♻️	firma
🔍	kontroler
🏠	kierowca
🔧	serwis / stacja kontrolna
🚫	producent

Aktywności	
🕒	czas dyspozycyjności
🏠	czas jazdy
🛑	czas przerwy i odpoczynku
⌚	inny czas pracy
⏸️	obowiązująca przerwa
❓	nieznana aktywność

Urządzenia / funkcje	
1	czytnik 1; kierowca 1
2	czytnik 2; kierowca 2
📄	karta tachografu (odczytana do końca)
—	karta tachografu włożona; istotne dane odczytane
🕒	godzina
🖨️	drukarka / wydruk
✍️	wpis
📺	wyświetlacz
📁	zapis do pamięci zewnętrznej pobieranie (kopiowanie) danych
📡	transmisja danych w toku
🔄	przetwornik
🚚	pojazd / jednostka transportowa / DTCO 1381
🛞	rozmiar ogumienia
⚡	napięcie zasilania

Inne	
!	zdarzenie

✖️	zakłócenie
📌	wskazówka dotycząca obsługi / ostrzeżenia dotyczące czasu pracy
🏠	początek zmiany
🌐	miejsce (kraj / region)
🔒	zabezpieczenie
➡️	prędkość
🕒	czas
Σ	bilans / podsumowanie
🛑	koniec zmiany
📝	manualny wpis o aktywności kierowcy

Specyficzne warunki

OUT	urządzenie rejestrujące nie jest wymagane
🚆	transport promem lub koleją

Kwalifikatory

24h	dzienny
II	dwutygodniowy
+	od lub do

► **Kombinacje piktogramów**

Różne	
	miejsce, w której przeprowadzono kontrolę
	data i godzina rozpoczęcia
	data i godzina zakończenia
	początek pobytu poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE: urządzenie rejestrujące nie jest wymagane
	koniec pobytu poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE
	miejsce (kraj / region), w którym rozpoczęto dzień pracy (zmianę)
	miejsce (kraj / region), w którym zakończono dzień pracy (zmianę)
	z pojazdu
	wydruk danych z karty kierowcy
	wydruk danych pojazdu / DTCO 1381
	wpis danych pojazdu / DTCO 1381
	wyświetlenie danych z karty kierowcy
	wyświetlenie danych pojazdu / DTCO 1381

	czas lokalny
	korekta czasu UTC

Karty

	karta kierowcy
	karta firmy
	karta kontrolna
	karta serwisowa
	brak karty

Jazda

	w zespole
	suma czasu jazdy w okresie dwutygodniowym

Wydruki

	dzienne aktywności kierowcy (dane dnia) z karty kierowcy
	zdarzenia i zakłócenia z karty kierowcy
	dzienne aktywności kierowców (dane dnia) z tachografu DTCO 1381

	zdarzenia i zakłócenia z tachografu DTCO 1381
	przekroczenia prędkości
	dane techniczne
	aktywności kierowcy
	wykresu v
	wykres stanu D1/D2 *
	profile prędkości *
	profile prędkości obrotowej *

Wyświetlacz

	dzienne aktywności kierowcy (dane dnia) z karty kierowcy
	zdarzenia i zakłócenia z karty kierowcy
	dzienne aktywności kierowców (dane dnia) z pojazdu / tachografu DTCO 1381
	zdarzenia i zakłócenia z pojazdu / tachografu DTCO 1381
	przekroczenia prędkości
	dane techniczne
	firma

Zdarzenia	
!	włożenie do czytnika nieważnej karty
!	zachodzenie na siebie czasów
!	włożenie karty kierowcy podczas jazdy
>>	przekroczenie prędkości
!	zakłócenie w komunikacji z przetwornikiem
!	ustawienie czasu (przez warsztat)
!	konflikt kart
!	jazda bez ważnej karty kierowcy
!	ostatnia operacja na karcie została nieprawidłowo zakończona
!	zanik napięcia zasilającego
!	naruszenie zabezpieczeń
>	kontrola przekroczeń prędkości

Zakłócenia	
×	wadliwe działanie karty (czytnik 1)
×	zakłócenie w wyświetlaczu
×	zakłócenie w drukarce
×	zakłócenie wewnętrzne tachografu DTCO 1381
×	zakłócenie podczas pobierania danych
×	zakłócenie w przetworniku

Ostrzeżenia dotyczące czasu pracy

	pauza!
--	--------

Wpisywanie manualne

	wpis "Aaktywność"
?	wpis "Nieznana aktywność"
	wpis "miejsca" w chwili zakończenia zmiany
	wpis "miejsca" w chwili rozpoczęcia zmiany

Wskazówki dotyczące obsługi	
	błędny wpis
	dostęp do menu jest niemożliwy
	oczekiwanie na wpis
	wydruk niemożliwy
	szuflada otwarta
	brak papieru
	wydruk opóźniony
	karta uszkodzona
	karta nieodpowiednia
	wyjęcie niemożliwe
	proces opóźniony
	rejestracja niespójna
	usterka wewnętrzna
	ważność upływa za ... dni
	kalibracja za ... dni

■ Kody krajów

Przyporządkowanie kodów	
A	Austria
AL	Albania
AND	Andora
ARM	Armenia
AZ	Azerbejdżan
B	Belgia
BG	Bułgaria
BIH	Bośnia i Hercegowina
BY	Białoruś
CH	Szwajcaria
CY	Cypr
CZ	Republika Czeska
D	Niemcy
DK	Dania
E	Hiszpania ¹⁾
EC	Wspólnota Europejska
EST	Estonia
EUR	pozostała część Europy
F	Francja
FIN	Finlandia

FL	Liechtenstein
FR/FO	Wyspy Owcze
GE	Gruzja
GR	Grecja
H	Węgry
HR	Chorwacja
I	Włochy
IRL	Irlandia
IS	Islandia
KZ	Kazachstan
L	Luksemburg
LT	Litwa
LV	Łotwa
M	Malta
MC	Monako
MD	Mołdawia
MK	Macedonia
MNE	Czarnogóra
N	Norwegia
NL	Holandia
P	Portugalia

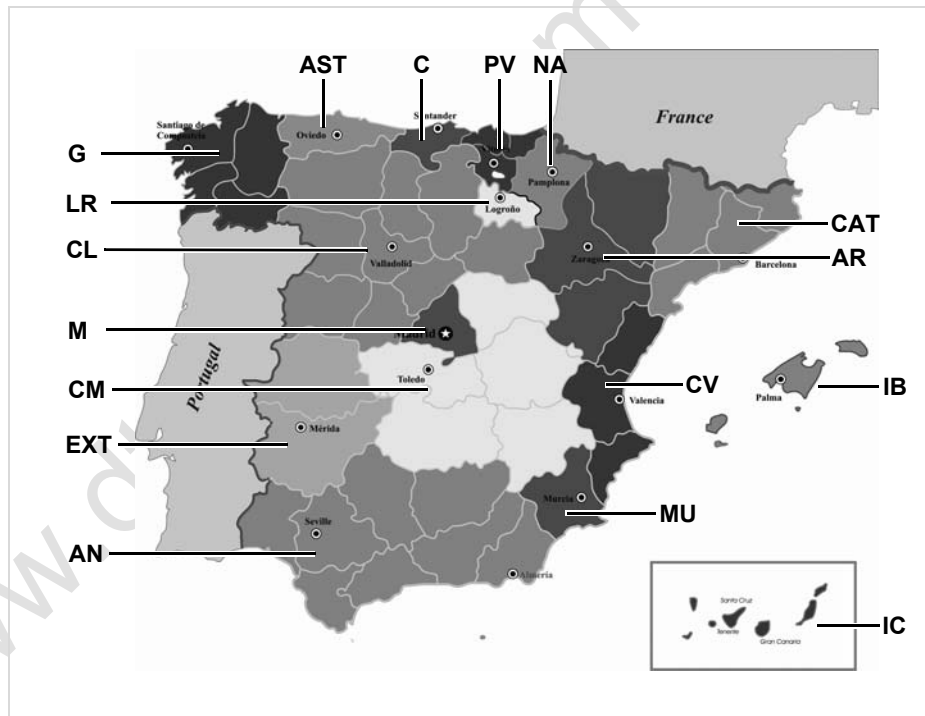
PL	Polska
RO	Rumunia
RSM	San Marino
RUS	Federacja Rosyjska
S	Szwecja
SK	Słowacja
SLO	Słowenia
SRB	Serbia
TM	Turkmenistan
TR	Turcja
UA	Ukraina
UK	Wielka Brytania, Alderney, Guernsey, Jersey, Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Watykan
WLD	pozostała część świata

¹⁾ ➔ Patrz "Oznaczenia regionów" na stronie 88.

► Oznaczenia regionów

Przyporządkowane wartości –
Hiszpania

AN	Andaluzja
AR	Aragonia
AST	Asturia
C	Kantabria
CAT	Katalonia
CL	Kastylija i Leon
CM	Kastylija-La Mancha
CV	Walencja
EXT	Ekstremadura
G	Galicja
IB	Baleary
IC	Wyspy Kanaryjskie
LR	La Rioja
M	Madryt
MU	Murcja
NA	Nawarra
PV	Kraj Basków



■ Przykłady wydruków

► Wydruk dzienny z karty kierowcy

1 ▼ 26.11.2011 14:55 (UTC)

2 24h

3 Schmitt
Peter

3a ID /12345678901234 5 6

3a Rosenz
Winfried

3a IDK /45678901234567 7 8
04.01.2012

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

5 B Continental Automotive
GmbH
1381.12345678901

6 T NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb

6 TID /87654321087654 3 2
T 02.04.2010

7 ID /12345678901234 5 6

8 11.11.2011 11:11

8a 25.11.2011 310

8a ? 00:00 06h00
06:00 00h17

8b A D /VS VM 612
95 872 km

8c * 06:17 00h45
* 07:02 00h39 00
07:41 01h19 00
95 958 km: 86 km

8e

8a ? 09:00 00h24
2

8b A S /LCR 243
205 002 km

8c 09:24 02h30 00
* 11:54 00h39

8a ? 12:33 00h10
1

8c 12:43 02h27
H 15:10 01h12
16:22 00h16
16:38 00h42
16:38

8d 17:20 00h52
H 18:12 00h24
* 18:36 00h02
205 408 km: 231 km

8e

8a ? 18:38 05h22
2

11 06:00 D
95 872 km

11a H 09:00 D
95 958 km
09:24 D
205 002 km
12:33 D
205 177 km
12:43 D
205 177 km

11d H 18:38 CH
205 408 km
04h54 317 km
* 02h27 03h29
H 01h14 ? 11h56
00 04h28

12 * 0 10.11.2011 12:45
00h04

12c A D /VS VM 612

12c ! 0 05.08.2011 09:23
!34 (0) 00h01
A D /VS VM 612

13 A D /VS VM 612
!xA

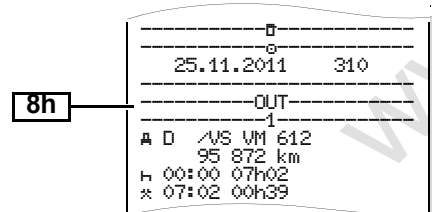
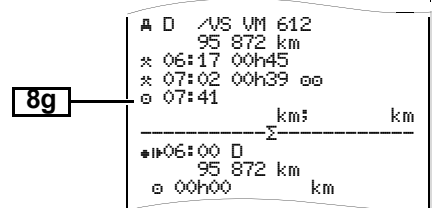
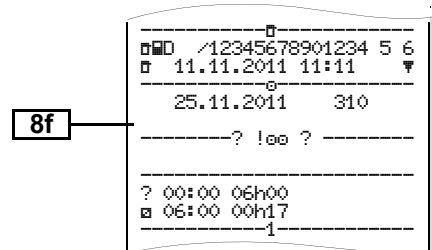
13c >> 5 15.11.2011 16:42
(2) 00h12
ID /98765432109876 5 4
IDF /12345678901234 5 6

>> 4 15.10.2011 11:10
(95) 00h30
IDK /45678901234567 7 8
IDF /12345678901234 5 6

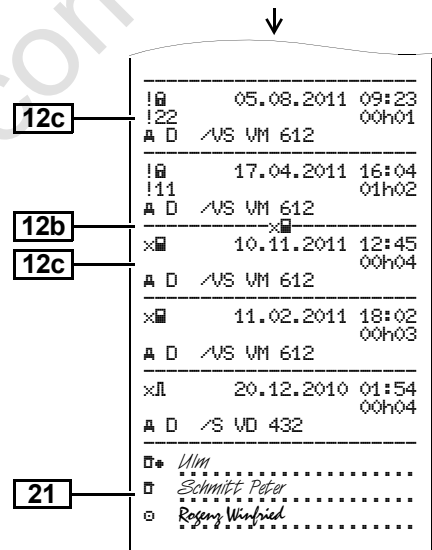
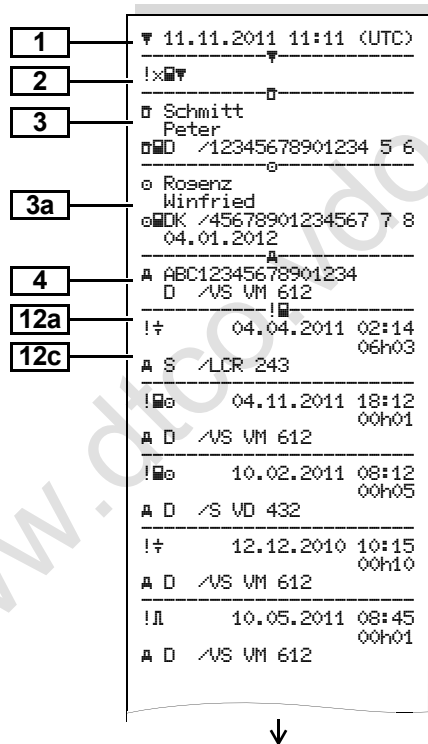
* 0 10.11.2011 12:45
00h04
IDK /45678901234567 7 8

21 Friedrichshafen
Schmitt Peter
Rosenz Winfried

Szczególne właściwości dotyczące "Wydruku dziennego z karty kierowcy"



Zdarzenia / zakłócenia z karty kierowcy



► Wdruk dzienny z pojazdu

1	▼ 27.11.2011 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter □ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	□ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TMD /87654321087654 3 2 T 02.04.2010
7	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2011 11:11 □▼
9	25.11.2011 95 872 - 96 284 km
10	-----1-----
10a	□----- H 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 04.01.2012
10c	A+S /LCR 243 24.11.2011 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 ○○ ○ 07:41 01h19 ○○ 95 958 km 86 km
10g	□-----
10a	95 958 km * 09:00 00h05 95 958 km 0 km
10b	○ Mustermann Heinz-Dieter □F /12345678901234 5 6 16.06.2013
10c	A+D /M MS 680 24.11.2011 18:54
10d	95 958 km * 09:05 00h25 * 09:30 02h55 □ 12:25 01h18 12:25 -----
10f	○ 13:43 00h03 * 13:46 00h02 ○○ * 13:48 00h45 ○○ * 14:33 00h35 ○○ H 15:08 01h02 ○○ 96 206 km 248 km
10e	□-----
10g	96 206 km H 16:10 00h20 96 206 km 0 km
	□ Anton Max □A /56789567895678 9 5 25.10.2013

	A+D /VS VM 612 25.11.2011 16:30 96 206 km ○ 16:30 00h56 * 17:26 01h11 96 274 km 68 km
	□-----
10a	96 274 km * 18:37 00h23 ○ 19:00 00h21 H 19:21 04h39 96 284 km 10 km
10h	□----- 2-----
10a	95 872 km H 00:00 07h02 H 00:00 07h02
11	-----Σ-----
11b	1e□----- ○ 00h21 10 km * 00h28 □ 00h00 H 11h16
11c	2e□----- * 00h00 □ 12h16 H 07h02
11e	○ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 H*09:00 D 95 958 km ○ 01h19 86 km * 01h24 □ 00h00 H 00h00 ○○ 01h58

↓

13 !xA
!e 1 25.11.2011 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2011 16:42
(2) 00h12
e /98765432109876 5 4
e /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2011 12:45
00h04
e /45678901234567 7 8

e+ *Lindau*
e Schmitt Peter
e+
+e
e

Szczególne właściwości dotyczące "Wydruku dzienny z pojazdu"

10i 1
OUT

e Rosenz
Winfried
e /45678901234567 7 8
04.01.2012
A+S /LCR 243

► Zdarzenia / zakłócenia z pojazdu

1 24.10.2011 16:07 (UTC)

2 !xA

3 Schmitt
Peter
e /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

13a ! 0 10.08.2011 08:12
(0) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

13c ! 0 10.08.2011 08:20
(0) 00h03
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2011 07:02
(1) 00h54

!e 2 15.10.2011 07:02
(1) 00h54

!e 3 15.03.2010 07:56
(1) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2011 11:10
(95) 00h30
e /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6

↓

↓

! 0 17.04.2011 16:04
117 (0) 01h02
e /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6
T /54321987654321 9 8

! 0 05.08.2011 09:23
122 (0) 00h01
e /45678901234567 7 8

x 0 10.08.2011 07:00
00h02
e /12341234123412 3 4

x 0 05.05.2010 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2010 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2011 21:00
00h01

x 0 12.09.2011 21:00
00h01

e+ *Lindau*
e Schmitt Peter
e

21

► Przekroczeń prędkości

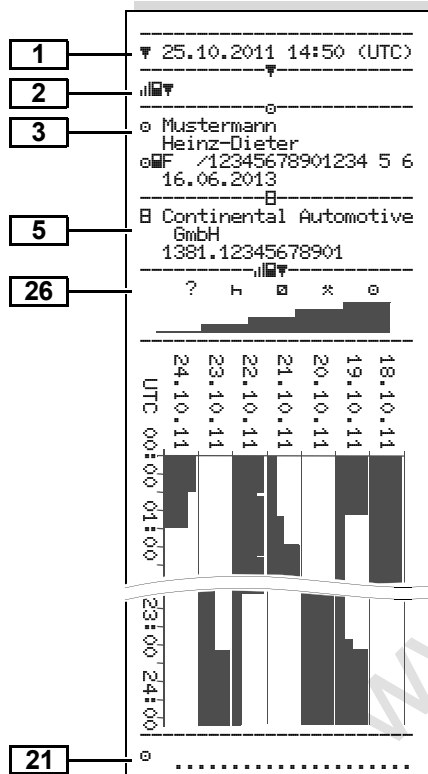
1	▼ 24.10.2011 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓂF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>13.03.2011 14:15 >>17.04.2011 17:44 (7)
20	>>24.05.2010 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas ⓂD /98765432109876 5 4
20a	>>15.10.2011 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	○ Rosenz Winfried ⓂDK /45678901234567 7 8
20b	>>(10) >>16.05.2011 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
20c	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓂF /12345678901234 5 6
21	Ⓜ* Ⓜ ○ <i>Mustermann Heinz</i>

► Dane techniczne

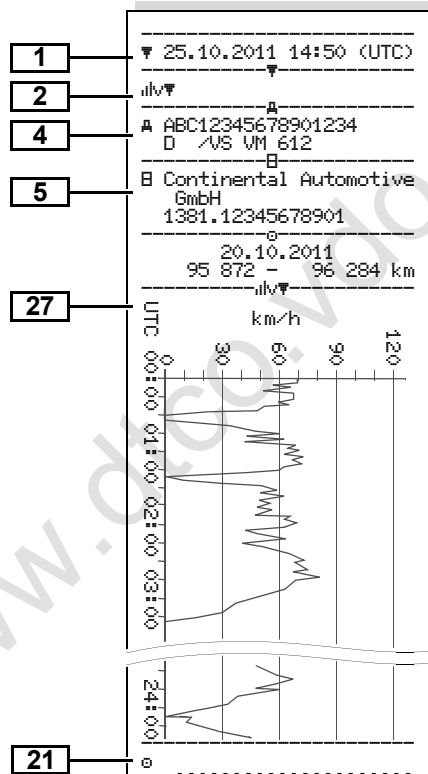
1	▼ 25.10.2011 14:50 (UTC)
2	To▼
3	Ⓜ Spedition Mustermüller ⓂD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓂF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villingen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2011 V xxxx 17.04.2011
15	Ⓜ 87654321 e1-175 08.03.2010
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	ⓂD /45678901234567 8 9 21.01.2011
16b	T 08.03.2010 (1) A ABC12345678901234

	↓
	????????????
	w 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	Ⓜ 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	0 - km
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb Hauptstr. 24-26 Muster stadt
	ⓂD /87654321087654 3 2 12.03.2011
17	Ⓜ 08.03.2010 14:00
17a	Ⓜ 08.03.2010 15:00
	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
	ⓂD /45678901234567 8 9 21.01.2011
	Ⓜ 28.08.2010 13:00
	Ⓜ 28.08.2010 13:26
	T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Stealitz
	ⓂD /89012345678901 5 6 19.10.2011
18	! 18.10.2011 06:34 x 30.09.2011 18:15
	B ATTACHMENT
25	SWUM V xxx.xx

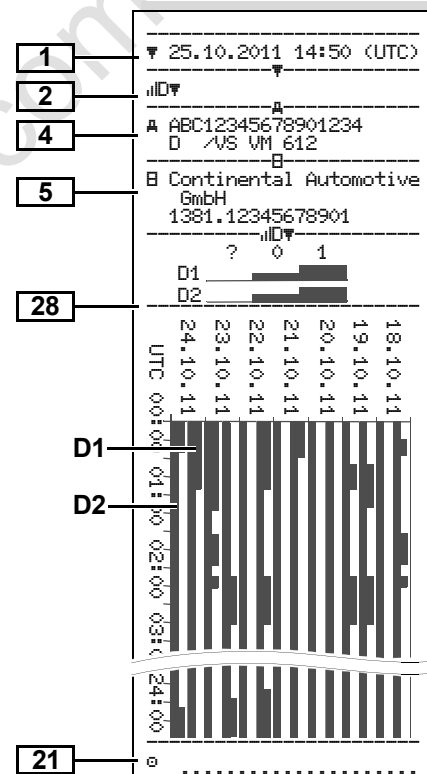
► Aktywności kierowcy



► Wykres v



► Wykres stanu D1/D2 *




► Profile prędkości *

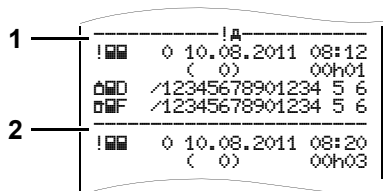
1	▼ 27.11.2011 17:05 (UTC)
2	%v▼
3	♻ Spedition Mustermüller ♻ /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○ 25.11.2011 00:00 25.11.2011 06:17 --- km/h
	112 <=v< 221 00h0v
22	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2011 18:37 26.11.2011 00:00
	--- km/h
23	0 <=v< 1 05h02 1 <=v< 10 00h01 10 <=v< 16 00h02 16 <=v< 24 00h04 24 <=v< 32 00h05 32 <=v< 40 00h05 40 <=v< 48 00h04 48 <=v< 56 00h00 56 <=v< 64 00h00 64 <=v< 72 00h00 72 <=v< 80 00h00 80 <=v< 88 00h00 88 <=v< 96 00h00 96 <=v< 104 00h00 104 <=v< 112 00h00 112 <=v< 221 00h00
21	○

► Profile prędkości obrotowej *

1	▼ 27.11.2011 17:05 (UTC)
2	%n▼
3	♻ Spedition Mustermüller ♻ /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○ 25.11.2011 00:00 25.11.2011 06:17 --- rpm
	3281 <=n< * 00h0v
22	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2011 18:37 26.11.2011 00:00
	--- rpm
24	0 <=n< 1 05h02 1 <=n< 234 00h00 234 <=n< 469 00h00 469 <=n< 703 00h00 703 <=n< 938 00h00 938 <=n< 1172 00h00 1172 <=n< 1406 00h03 1406 <=n< 1641 00h03 1641 <=n< 1875 00h04 1875 <=n< 2109 00h09 2109 <=n< 2344 00h02 2344 <=n< 2578 00h00 2578 <=n< 2812 00h00 2812 <=n< 3047 00h00 3047 <=n< 3281 00h00 3281 <=n< * 00h00
21	○

■ Objąsnienia do przykladów wydruków

 Istnieje moŹliwość umieszczenia na wydruku własnego znaku firmowego.



Każdy wydruk składa się z zestawienia różnych bloków danych, które rozpoczynają się od identyfikatora bloku (1).

Blok danych składa się z jednego lub więcej zapisów danych, oddzielonych identyfikatorem zapisu danych (2).

Bezpośrednio po identyfikatorze bloku nigdy nie jest drukowany identyfikator zapisu danych!

► Legenda do bloków danych

1	Data i godzina sporządzenia wydruku w czasie UTC
2	Rodzaj wydruku: 24h = wydruk dzienny z karty kierowcy !x = zdarzenia / zakłócenia z karty kierowcy 24hA = wydruk dzienny z tachografu DTCO 1381 !xA = zdarzenia / zakłócenia z tachografu DTCO 1381 >> = przekroczenia prędkości Dodatkowo drukowana jest ustawiona wartość ogranicznika prędkości. T = dane techniczne ! = aktywności kierowcy !v = wykres v Wydruki opcjonalne: !D = wykres stanu D1/D2 * %v = profile prędkości * %n = profile prędkości obrotowej *

3	Informacje o posiadaczu karty włożonej do czytnika: = kontroler = kierowca = firma T = serwis / stacja kontrolna <ul style="list-style-type: none"> • nazwisko • imię • dane identyfikacyjne karty • termin ważności karty W przypadku kart nie wystawionych na konkretną osobę zamiast nazwiska drukowana jest nazwa organu kontrolnego, firmy lub stacji obsługi.
3a	Informacje o posiadaczu następczej karty
4	Dane identyfikacyjne pojazdu: <ul style="list-style-type: none"> • numer identyfikacyjny pojazdu (VIN) • państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny
5	Dane identyfikacyjne tachografu: <ul style="list-style-type: none"> • producent tachografu • numer fabryczny tachografu DTCO 1381

6	Ostatnia kalibracja tachografu: <ul style="list-style-type: none"> • nazwa stacji obsługi • dane identyfikacyjne karty serwisowej • data kalibracji
7	Ostatnia kontrola: <ul style="list-style-type: none"> • dane identyfikacyjne karty kontrolnej • data, godzina i rodzaj kontroli <ul style="list-style-type: none"> ▣ = pobranie danych z karty kierowcy ⚡ = pobranie danych z tachografu DTCO 1381 ☒ = drukowanie □ = wyświetlanie danych
8	Lista wszystkich aktywności kierowcy w kolejności ich występowania: <ul style="list-style-type: none"> • dzień kalendarzowy wydruku i licznik obecności (liczba dni, w których użyto karty)
8a	? = Czas, w którym karta nie była włożona: <ul style="list-style-type: none"> • ręcznie wpisana czynność po włożeniu karty kierowcy, piktogram, początek i czas trwania.



8b	Włożenie karty kierowcy do czytnika (1 lub 2): <ul style="list-style-type: none"> • państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny • stan licznika kilometrów w chwili włożenia karty
8c	Aktywności z karty kierowcy: <ul style="list-style-type: none"> • początek i czas trwania oraz stan prowadzenia pojazdu ☒☒ = tryb zespołowy
8d	Specyficzne warunki: <ul style="list-style-type: none"> • godzina wpisu oraz piktogram, na przykładzie: transport promem lub koleją
8e	Wyjęcie karty kierowcy: <ul style="list-style-type: none"> • stan licznika kilometrów oraz długość przebytej drogi od czasu ostatniego włożenia karty
8f	Uwaga: Możliwa jest niespójność w rejestracji danych, ponieważ dany dzień jest dwukrotnie zapisany na karcie tachografu.

8g	Aktywność niezakończona: <ul style="list-style-type: none"> • podczas drukowania z włożoną kartą kierowcy czas trwania aktywności i podsumowania dnia mogą być niekompletne.
8h	Na rozpoczęcie dnia był włączony specyficzny warunek "Poza obszarem".
9	Początek listy wszystkich aktywności kierowców zapisanych w tachografie DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> • dzień kalendarzowy wydruku • stan licznika kilometrów o godz. 00:00 oraz o godz. 23:59
10	Spis chronologiczny wszystkich aktywności z czytnika 1
10a	Czas, w którym karta kierowcy znajdowała się w czytniku 1: <ul style="list-style-type: none"> • stan licznika kilometrów na początku tego okresu • ustawiona aktywność (aktywności) w tym okresie • stan licznika kilometrów w chwili zakończenia tego okresu i długość przebytej drogi

10b	<p>Włożenie karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • nazwisko kierowcy • imię kierowcy • dane identyfikacyjne karty • termin ważności karty
10c	<ul style="list-style-type: none"> • państwo członkowskie dopuszczające poprzedni pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny poprzedniego pojazdu • data i godzina wyjęcia karty z poprzedniego pojazdu
10d	<ul style="list-style-type: none"> • stan licznika kilometrów w chwili włożenia karty kierowcy <p>M = dokonano wpisu manualnego.</p>
10e	<p>Lista aktywności:</p> <ul style="list-style-type: none"> • piktogram aktywności, początek i czas trwania oraz stan prowadzenia pojazdu <p>☞ = Tryb zespołowy</p>

10f	<p>Wpis specyficznych warunków:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Godzina wpisu oraz piktogram warunku • ☞ = transport promem lub pociągiem • ☞UT☞ = Pocztek (urządzenie rejestrujące nie jest wymagane) • ☞UT = Koniec
10g	<p>Wyjęcie karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • stan licznika kilometrów i długość przebytej drogi
10h	<p>Spis chronologiczny wszystkich aktywności z czytnika 2</p>
10i	<p>Na rozpoczęcie dnia był włączony specyficzny warunek "Poza obszarem".</p>
11	<p>Podsumowanie dnia</p>
11a	<p>Wpisane miejsca:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ☞ ☞ = godzina rozpoczęcia zmiany z podaniem kraju i ewentualnie regionu • ☞ ☞ = godzina zakończenia zmiany z podaniem kraju i ewentualnie regionu • stan licznika kilometrów przebytych przez pojazd

11b	<p>Podsumowanie okresów, w których karta kierowcy nie znajdowała się w czytniku 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • wpisane miejsca (kraj / region) w porządku chronologicznym (na przykładzie brak wpisu) • bilans aktywności z czytnika 1
11c	<p>Podsumowanie okresów "brak karty" w czytniku 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • wpisane miejsca (kraj / region) w porządku chronologicznym (na przykładzie brak wpisu) • bilans aktywności z czytnika 2
11d	<p>Podsumowanie dnia w formie bilansu aktywności z karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • łączny czas jazdy i długość przebytej drogi • łączny czas pracy i dyspozycyjności • łączny czas odpoczynku i nieznannej aktywności • łączny czas działalności zespołowej

11e	<p>Podsumowanie aktywności, w porządku chronologicznym dla każdego kierowcy (kumulacja z obu czytników):</p> <ul style="list-style-type: none"> • nazwisko, imię i dane identyfikacyjne karty kierowcy •  = godzina rozpoczęcia zmiany z podaniem kraju i ewentualnie regionu •  = godzina zakończenia zmiany z podaniem kraju i ewentualnie regionu • aktywności danego kierowcy: łączny czas jazdy i długość przebytej drogi, łączny czas pracy i łączny czas dyspozycyjności, łączny czas odpoczynku, łączny czas działalności zespołowej. 	12b	<p>Lista wszystkich zapisanych zakłóceń na karcie kierowcy, uporządkowana według rodzaju usterki i daty.</p>	13	<p>Lista ostatnich pięciu zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń/ zakłóceń w tachografie DTCO 1381.</p>
12	<p>Lista ostatnich pięciu zapisanych zdarzeń lub zakłóceń na karcie kierowcy.</p>	12c	<p>Zapis zdarzenia lub zakłócenia. <i>wiersz 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • piktogram zdarzenia lub zakłócenia • data i godzina rozpoczęcia zdarzenia lub zakłócenia <p><i>wiersz 2:</i> zdarzenia dotyczące naruszenia zabezpieczeń są klasyfikowane za pomocą dodatkowego kodu ➔ <i>Patrz "Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłóceń" na stronie 103.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • czas trwania zdarzenia lub zakłócenia <p><i>wiersz 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu, w którym wystąpiły zdarzenia lub zakłócenia. 	13a	<p>Lista wszystkich zapisanych lub trwających zdarzeń w tachografie DTCO 1381.</p>
12a	<p>Lista wszystkich zapisanych zdarzeń na karcie kierowcy, uporządkowana według rodzaju usterki i daty.</p>			13b	<p>Lista wszystkich zapisanych lub trwających zakłóceń w tachografie DTCO 1381.</p>
				13c	<p>Zapis zdarzenia lub zakłócenia. <i>wiersz 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • piktogram zdarzenia lub zakłócenia • kod przyczyny zapisu. ➔ <i>Patrz "Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłóceń" na stronie 103.</i> • data i godzina rozpoczęcia zdarzenia lub zakłócenia

13c	<p>wiersz 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • zdarzenia dotyczące naruszenia zabezpieczeń są klasyfikowane za pomocą dodatkowego kodu ➔ <i>Patrz "Kodowanie dokładniejszego opisu" na stronie 105.</i> • liczba podobnych zdarzeń zaistniałych w tym dniu ➔ <i>Patrz "Liczba podobnych zdarzeń" na stronie 104.</i> • czas trwania zdarzenia lub zakłócenia <p>wiersz 3:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dane identyfikacyjne kart kierowcy włożonych na początku lub końcu zdarzenia lub zakłócenia (maksymalnie cztery wpisy) • "■----" pojawia się, gdy nie jest włożona żadna karta kierowcy.
------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

14	<p>Dane identyfikacyjne tachografu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • producent tachografu • adres producenta tachografu • numer fabryczny • numer świadectwa zatwierdzenia typu • numer seryjny • rok produkcji • wersja i data instalacji oprogramowania rezydentnego
15	<p>Dane identyfikacyjne przetwornika:</p> <ul style="list-style-type: none"> • numer seryjny • numer świadectwa zatwierdzenia typu • Data pierwszej instalacji (pierwsze połączenie z tachografem DTCO 1381)
16	<p>Dane kalibracji</p>

16a	<p>Lista danych kalibracji (w zapisach danych):</p> <ul style="list-style-type: none"> • nazwa i adres stacji serwisowej • dane identyfikacyjne karty serwisowej • termin ważności karty serwisowej
16b	<p>Data i przyczyna kalibracji:</p> <p>1 = aktywacja; zapis znanych danych kalibracji w chwili aktywacji</p> <p>2 = pierwsza instalacja; pierwsze dane kalibracji po aktywacji tachografu DTCO 1381</p> <p>3 = instalacja po naprawie – urządzenie wymienne; pierwsze dane kalibracji w obecnym pojeździe</p> <p>4 = kontrola okresowa; dane kalibracji kontroli</p> <p>5 = wprowadzenie numeru rejestracyjnego przez firmę</p>

16b	<ul style="list-style-type: none"> • numer identyfikacyjny pojazdu (VIN) • państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu • w = współczynnik charakterystyczny pojazdu • k = ustawiona stała tachografu DTCO 1381 do dopasowania prędkości • l = skuteczny obwód toczny kół • \bullet = rozmiar ogumienia • \gt = ustawienie ogranicznika prędkości • stary i nowy stan licznika kilometrów
17	Ustawienia czasu
17a	<p>Lista wszystkich dostępnych danych o ustawieniu czasu: (w zapisach danych)</p> <ul style="list-style-type: none"> • data i godzina, stara • data i godzina, zmieniona

17a	<ul style="list-style-type: none"> • nazwa stacji serwisowej, w której ustawiono czas • adres stacji serwisowej • dane identyfikacyjne karty serwisowej dane identyfikacyjne karty serwisowej • termin ważności karty serwisowej <p>Wskazówka: z drugiego zapisu danych wynika, że ustawiony czas UTC został skorygowany przez autoryzowaną stację obsługi.</p>
18	<p>Najnowsze zarejestrowane zdarzenie i zakłócenie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • $!$ = najnowsze zdarzenie, data i godzina • \times = najnowsze zakłócenie, data i godzina
19	<p>Informacje z kontroli "przekroczenia prędkości":</p> <ul style="list-style-type: none"> • data i godzina ostatniej kontroli • data i godzina pierwszego przekroczenia prędkości od czasu ostatniej kontroli oraz liczba następujących przekroczeń prędkości

20	Pierwsze przekroczenia prędkości po ostatniej kalibracji
20a	5 największych przekroczeń prędkości z ostatnich 365 dni
20b	10 ostatnich zarejestrowanych przekroczeń prędkości. Przy czym na każdy dzień zapisywane jest największe przekroczenie prędkości.
20c	<p>Wpisy o przekroczeniach prędkości (w porządku chronologicznym według najwyższej średniej prędkości):</p> <ul style="list-style-type: none"> • data, godzina i czas trwania przekroczenia • Najwyższa i średnia prędkość przekroczenia, liczba podobnych zdarzeń zaistniałych w tym dniu • nazwisko kierowcy • imię kierowcy • dane identyfikacyjne karty kierowcy <p>Wskazówka: jeśli w bloku nie występuje zapis przekroczenia prędkości wyświetla się ">>----".</p>

<p>21</p>	<p>Wpisy własnoręczne:</p> <ul style="list-style-type: none"> • = miejscowość przeprowadzenia kontroli • = podpis kontrolera • = data i godzina rozpoczęcia • = data i godzina zakończenia • = podpis kierowcy 	<p>23</p> <p>Rejestracja profili prędkości:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lista zdefiniowanych przedziałów prędkości oraz czas trwania prędkości z tego przedziału • przedział: $0 \leq v < 1$ = pojazd nie porusza się <p>Profil prędkości podzielony jest na 16 przedziałów. Poszczególne przedziały można indywidualnie ustawić podczas instalacji.</p>	<p>25</p> <p>Specyficzne dane producenta:</p> <ul style="list-style-type: none"> • numer wersji modułu oprogramowania aktualizującego (SWUM)
<p>22</p>	<p>Informacja o posiadaczu karty, którego dotyczy zarejestrowany profil:</p> <ul style="list-style-type: none"> • nazwisko kierowcy • imię kierowcy • dane identyfikacyjne karty <p>Wskazówka: Brak danych o posiadaczu karty oznacza, brak kraty kierowcy w czytniku 1.</p> <ul style="list-style-type: none"> • data i godzina rozpoczęcia rejestracji profilu • data i godzina zakończenia rejestracji profilu 	<p>24</p> <p>Rejestracja profili prędkości obrotowej:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lista zdefiniowanych przedziałów prędkości obrotowej silnika oraz czas trwania prędkości z tego przedziału • przedział: $0 \leq n < 1$ = silnik jest wyłączony • przedział: $3281 \leq n < x$ = górna wartość przedziału jest nieograniczona 	<p>26</p> <p>Zapis aktywności:</p> <ul style="list-style-type: none"> • legenda symboli • od wybranego dnia następuje wykres aktywności ostatnich 7 dni kalendarzowych.
<p>9</p>	<p>Nowe profile są generowane:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w wyniku włożenia / wyjęcia karty tachografu z czytnika 1 • w wyniku zmiany dnia • w wyniku korekty czasu UTC • w wyniku przerwy w zasilaniu 	<p>Profil prędkości obrotowej podzielony jest na 16 przedziałów. Poszczególne przedziały można indywidualnie ustawić podczas instalacji.</p>	<p>27</p> <p>Zapis przebiegu prędkości w wybranym dniu.</p>
			<p>28</p> <p>Zapis dodatkowych grup roboczych, np. niebieskich świateł błyskowych, syreny ostrzegawczej itp.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • legenda symboli • od wybranego dnia następuje wykres wejść stanu D1/D2 ostatnich 7 dni kalendarzowych.

■ Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłóceń

W każdym przypadku wystąpienia zdarzenia lub zakłócenia tachograf DTCO 1381 rejestruje i zapisuje dane zgodnie z ustalonymi regułami.

	⊗F	/12345678901234 5 6
	⊗B	/22335578901234 1 2
1	➤➤	4 15.10.2011 11:10 (45) 00h30
2	⊗DK	/45670901234567 7 8
	⊗F	/12345678901234 5 6

(1) przyczyna zapisu danych

(2) liczba podobnych zdarzeń zaistniałych w tym dniu

Przyczyna zapisu (1) informuje, dlaczego zostało zarejestrowane zdarzenie lub zakłócenie. Zdarzenia tego samego rodzaju, które zaistniały wielokrotnie w tym dniu, pojawiają się w pozycji (2).

► Kod przyczyny zapisu

Zestawienie znajdujące się obok przedstawia zdarzenia i zakłócenia uporządkowane według rodzaju błędu (przyczyny) oraz odpowiadające im kody:

Zdarzenia		
<i>piktogram / przyczyna</i>		<i>kod</i>
!⊗	konflikt kart	0
!⊗	jazda bez ważnej karty	1 / 2 / 7
!⊗	włożenie podczas jazdy	3
!⊗	karta nie zamknięta	0
➤➤	przekroczenie prędkości	4 / 5 / 6
!⊕	brak zasilania	1 / 2 / 7
!⊗	awaria nadajnika	1 / 2 / 7
!⊗	naruszenie zabezpieczeń	0
!⊗	zachodzenie na siebie czasów ¹⁾	–
!⊗	karta nieważna ²⁾	–

Zakłócenia

<i>piktogram / przyczyna</i>		<i>kod</i>
⊗	awaria karty	0
⊗	usterka wewnętrzna	0 / 6
⊗	zakłócenie w drukarce	0 / 6
⊗	zakłócenie w wyświetlaczu	0 / 6
⊗	zakłócenia podczas pobierania danych	0 / 6
⊗	awaria nadajnika	0 / 6

1) To zdarzenie zapisywane jest tylko na karcie kierowcy.

2) Tego zdarzenia tachograf DTCO 1381 nie zapisuje w pamięci.

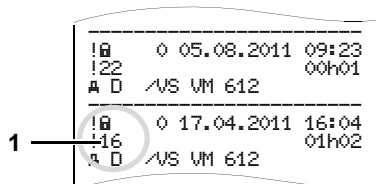
Znaczenie kodów przyczyn

- 0 = jedno z 10 najnowszych zdarzeń lub zakłóceń
- 1 = najdłuższe zdarzenie, z jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie
- 2 = jedno z 5 najdłuższych zdarzeń w ostatnich 365 dniach
- 3 = ostatnie zdarzenie, z jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie
- 4 = najpoważniejsze zdarzenie, z jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie
- 5 = jedno z 5 najpoważniejszych zdarzeń w ostatnich 365 dniach
- 6 = pierwsze zdarzenie lub pierwsze zakłócenie po ostatniej kalibracji
- 7 = aktywne zdarzenie lub trwające zakłócenie

Liczba podobnych zdarzeń

- 0 = zapisywanie "liczby podobnych zdarzeń" nie jest konieczne w przypadku tego zdarzenia
- 1 = tego dnia zaistniało zdarzenie tego rodzaju
- 2 = tego dnia zaistniały dwa zdarzenia tego rodzaju i tylko jedno zostało zapisane
- n = tego dnia zaistniało "n" zdarzeń tego rodzaju i tylko jedno zostało zapisane

► Kodowanie dokładniejszego opisu



Zdarzenia, które dotyczą naruszenia zabezpieczeń "!!" klasyfikowane są za pomocą dodatkowego kodu (1).

Próby naruszenia zabezpieczeń w tachografie DTCO 1381

- 10 = brak dalszych informacji
- 11 = nieudane sprawdzenie autentyczności nadajnika
- 12 = błąd autentyczności karty kierowcy
- 13 = nieupoważniona zmiana nadajnika
- 14 = błąd integralności danych; brak gwarancji autentyczności danych na karcie kierowcy

- 15 = błąd integralności danych; brak gwarancji autentyczności zapisanych danych użytkownika
- 16 = wewnętrzny błąd w transmisji danych
- 17 = nieuprawnione otworenie obudowy
- 18 = manipulacja przy sprzęcie

Próby naruszenia zabezpieczeń w nadajniku

- 20 = brak dalszych informacji
- 21 = nieudane sprawdzenie autentyczności
- 22 = błąd integralności danych; brak gwarancji autentyczności danych pamięci
- 23 = wewnętrzny błąd w transmisji danych
- 24 = nieuprawnione otworenie obudowy
- 25 = manipulacja przy sprzęcie

www.dtco.vdo.com

■ Indeks


B			
Brak papieru	46		
Brak zasilania	20		
C			
Czas UTC	80		
Przeliczenie na czas UTC	80		
D			
Dane techniczne	82		
DTCO 1381	82		
Rolka papieru	82		
Dane w pamięci masowej t achografu	79		
Definicje	8		
Kierowca 1	8		
Kierowca 2	8		
E			
EC Declaration of Conformity	115		
Elementy obsługi	15		
Czytnik 1	15		
Czytnik 2	16		
Interfejs do pobierania danych	16		
Klawisze kierowcy 1	15		
Klawisze kierowcy 2	16		
Klawisze menu	16		
		Krawędź do odrywania taśmy papieru	16
		Przycisk odryglowujący	16
		Wyświetlacz	15
F			
Funkcje menu	47		
Brak dostępu do danych	51		
Brak dostępu do menu	51		
Nawigacja po funkcjach menu	50		
Przy nieruchomym pojeździe	48		
Ustawianie języka	49		
Wpis - kierowca 1 / kierowca 2	56		
Wpis - pojazd	57		
Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2	53		
Wydruk - pojazd	54		
Wyjście z menu	51		
Wyświetlacz - kierowca 1 / kierowca 2	59		
Wyświetlacz - pojazd	60		
Wyświetlanie czasów z karty kierowcy	49		
Wyświetlanie danych podczas jazdy	48		
Wywołanie funkcji menu	48		
I			
Informacje ogólne	7		
Elementy typograficzne	8		
Regulacje prawne	10		
Używanie kart tachografu	12		
Interfejs do pobierania danych	16		
Podłączenie laptopa do interfejsu pobierania danych	25		
K			
Karta firmy	75		
Dane na karcie firmy	78		
Funkcje karty firmy	22		
Funkcje menu w trybie pracy "Firma"	22		
Wkładanie karty firmy	23		
Wprowadzenie numeru rejestracyjnego	24		
Wymywanie karty firmy	26		
Karta kierowcy	75		
Dane na karcie kierowcy	77		
Wkładanie karty kierowcy	28		
Wymywanie karty kierowcy	38		
Karty do tachografu	75		
Automatyczne wysunięcie karty	75		
Czyszczenie kart tachografu	12		
Karta firmy	75		


Karta kierowcy	75	O	Zdarzenia / zakłócenia z karty kierowcy	90
Karta kontrolna	75	Obsługa (pierwsze kroki)	Zdarzenia / zakłócenia z pojazdu	92
Karta serwisowa	75	Dotyczy kierowcy	Przyrząd wskazujący	63
Prawa dostępu do danych zapisanych na kartach tachografu ...	76	Dotyczy przedsiębiorcy	R	
Ryglowanie kart tachografu	75	Ostrzeżenia dotyczące czasu pracy	Regulacje prawne	10
Używanie kart tachografu	12	P	Obowiązki kierowcy	10
Kody krajów	87	Piktogramy	Obowiązki przedsiębiorcy	11
Oznaczenia regionów	88	Pobieranie danych	Przechowywanie wydruków	11
Kombinacje piktogramów	85	Klucz pobierania danych	S	
Komunikaty	61	Oprogramowanie	Standardowe wskazanie tachografu ...	18
Potwierdzenie komunikatów	63	Transmisja danych	Struktura menu	52
Wyświetlenie komunikatu	62	Pobieranie danych z karty kierowcy	T	
Konserwacja i pielęgnacja	81	Klucz pobierania danych	Tabliczka znamionowa	16
Czyszczenie tachografu		Podłączenie laptopa do interfejsu pobierania danych	Tryby pracy	74
DTCO 1381	81	Transmisja danych	Tryb pracy "Firma"	21
Naprawa / wymiana	81	Przykłady wydruków	Tryb pracy Praca	27
Obowiązek kontroli okresowych tachografu	81	Aktywności kierowcy	U	
N		Dane techniczne	Ustawianie aktywności	35
Nawigacja po menu po wyjęciu karty kierowcy z czytnika	39	Objaśnienia	Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu ...	35
Niebezpieczeństwo obrażeń	44	Profile prędkości	Ustawianie automatyczne	35
Niebezpieczeństwo wybuchu	9, 25, 37	Profile prędkości obrotowej	Ustawianie ręczne	35
Niebezpieczeństwo wypadku	62	Przekroczeń prędkości	Własnoręczne nanoszenie aktywności	36
Niedostateczne lub nadmierne napięcie	20	Wydruk dzienny z karty kierowcy		
		Wydruk dzienny z pojazdu		
		Wykres stanu D1/D2		
		Wykres v		

Ustawianie języka	49	Wprowadzenie numeru rejestracyjnego	24	Wydruk danych dnia z karty kierowcy	39, 53
Usunięcie zablokowania papieru	46	Wskazania wyświetlacza - warianty	17	Wydruk danych dnia z pamięci masowej tachografu	54
Usuwanie odpadów	81	Brak aktywacji	19	Wydruk danych technicznych	54
W		Niedostateczne lub nadmierne napięcie	20	Wydruk profili prędkości	55
Wersja ADR	15	Poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE	19	Wydruk profili prędkości obrotowej	55
Oznaczenia na pojeździe	15	Standardowe wskazanie tachografu	18	Wydruk przekroczeń prędkości	54
Różnice w funkcjach	16	Sygnalizacja po włączeniu silnika	17	Wydruk wejścia stanu D1/D2	55
Wpis	56	Transport promem lub koleją	19	Wydruk wykresu v	55
Korygowanie czasu UTC	58	Tryb czuwania	17	Wydruk zdarzeń z karty kierowcy	53
Ustawianie czasu lokalnego	57	Wyświetlanie danych podczas jazdy	18	Wydruk zdarzeń z pamięci masowej tachografu	54
Wpis rozpoczęcia transportu promem / koleją	57	Wyświetlanie danych przy nieruchomym pojeździe	18	Wyrejestrowanie firmy	26
Wpisywanie kraju rozpoczęcia zmiany	56	Wyświetlanie komunikatów	18	Wyświetlanie numeru karty firmy	60
Wpisywanie kraju zakończenia zmiany	56	Wskazówki dotyczące obsługi	69	Z	
Wprowadzanie Out start / koniec	57	Wskazówki ogólne		Zakładanie rolki papieru	44
Wpisy manualne	28	Niebezpieczeństwo obrażeń	9	Zakłócenia	66
Bez dodawania aktywności	29	Niebezpieczeństwo wybuchu	9	Zarejestrowanie firmy	23
Dodanie aktywności		Niebezpieczeństwo wypadku	9	Zarządzanie czasem	80
"Czas odpoczynku"	32	Zasady użytkowania tachografu		Zdarzenia	64
Dopisywanie aktywności na początku zmiany roboczej	34	DTCO 1381	9	Zmiana kierowcy / pojazdu	40
Kontynuacja zmiany roboczej	33	Wydruk aktywności	53	Dokumenty wymagające przechowywania	41
Możliwości korekty	30	Wydruk danych	45	Tryb kombinowany	40
Podstawowy sposób postępowania	29	Przerwanie drukowania	45		
Przerwanie procedury wpisywania	31	Szczególne sytuacje podczas drukowania	46		
Wpisy dotyczące kraju	31	Uruchomienie wydruku	45		

■ Przegląd wydania

Niniejsza certyfikowana instrukcja obsługi obowiązuje dla następujących wersji urządzenia DTCO 1381:

Stan wydania (widoczny na tabliczce identyfikacyjnej)	Certyfikowana instrukcja obsługi	Charakterystyczne właściwości obsługi
 <p>Rel. 1.4</p>	BA00.1381.20 100 117	Aktualna instrukcja obsługi.

 Niniejsza instrukcja obsługi nie jest odpowiednia dla poprzednich wersji urządzenia - DTCO 1381 wer. 1.2x oraz 1.3x!.


■ Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu


Aktywność ustawiana automatycznie ...	
... po włączeniu zapłonu	
<input type="checkbox"/>	Przerwa / odpoczynek
<input type="checkbox"/>	inny czas pracy
<input checked="" type="checkbox"/>	Czas dyspozycyjności
<input type="checkbox"/>	Bez zmian
<hr/>	
<input type="checkbox"/>	Przerwa / odpoczynek
<input type="checkbox"/>	inny czas pracy
<input checked="" type="checkbox"/>	Czas dyspozycyjności
<input type="checkbox"/>	Bez zmian

Kierowca 1

... po wyłączeniu zapłonu	
<input type="checkbox"/>	Przerwa / odpoczynek
<input type="checkbox"/>	inny czas pracy
<input checked="" type="checkbox"/>	Czas dyspozycyjności
<input type="checkbox"/>	Bez zmian
<hr/>	
<input type="checkbox"/>	Przerwa / odpoczynek
<input type="checkbox"/>	inny czas pracy
<input checked="" type="checkbox"/>	Czas dyspozycyjności
<input type="checkbox"/>	Bez zmian

Kierowca 2

 Podczas używania funkcji "Wpisy manualne" (dodanie aktywności na karcie kierowcy) opcja ta jest nieczynna! Po włączeniu/wyłączeniu zapłonu nie odbywa się zmiana aktywności!

 Automatycznie ustawienie po włączeniu/wyłączeniu zapłonu widoczne jest tylko w standardowym wskazaniu tachografu.

➔ *Szczegółowe informacje dotyczące ustawienia standardowego patrz "Ustawianie aktywności" od strony 35.*

Uwaga!

Przez producenta pojazdu mogą być zaprogramowane już zdefiniowane ustawienia aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu!

Ustawione funkcje proszę zaznaczyć "✓" w tabeli.

Dane tachografu DTCO 1381

Typ:

Nr:

Rok:

Data ustawienia: _____

Podpis: _____

A

■ Notatka

www.dtco.vdo.com

www.dtco.vdo.com

A

www.dtco.vdo.com

A




Interior

EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX) EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)



Nr. HOM_001

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

Hersteller Manufacturer	Continental Automotive GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen
Gerät Equipment	Digitaler Tachograph Typ DTCCO 1381.x Digital tachograph type DTCCO 1381.x
EG-Baumusterprüfbescheinigung EC type examination certificate	TÜV 03 ATEX 2324 X
Benannte Stelle Notified body	TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, CE 0044
Gerätekenzeichnung Marking of the equipment	 I13(2)G Ex nA [ib] IIC T6
Verwendete harmonisierte Normen Used harmonized standards	EN 60079-0: 2006 EN 60079-11: 2007 EN 60079-15: 2005
Andere angewandte Richtlinien Other used directives	VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG

VS-Villingen, den / the 2010-06-22
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz Head of Homologation	Thomas Hausmann Head TTS Product and Project Quality
Name / Name	Name / Name
Funktion / function	Funktion / function
	
Unterschrift signature	Unterschrift signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 569. Die Sicherheitsmerkmale der im angeleiteten Produktdokumentation sind zu beachten.
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str.45
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 872.0
Telefax +49 (7721) 8727
www.continental-corporation.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover
Registereintrag: -hannover
HRE 19424,
USt-Id. Nr. DE19459663

Geschäftsführer:
Hiromu Matsui,
Gérald Cormierier,
Harald Stuhmann

Continental Automotive GmbH

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

www.dtco.vdo.com

A2C53438337

40449585 OPM 000 AA

BA00.1381.20 100 117



Język: Polski

Printed in Germany | © 04.2011 | Continental Automotive GmbH

VDO